

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, DECEMBER 12, 2009

OTTAWA, LE SAMEDI 12 DÉCEMBRE 2009

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 2009, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 2009 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 143, No. 50 — December 12, 2009

Government House	3680
(orders, decorations and medals)	
Government notices	3684
Appointments	3685
Notice of vacancies	3687
Parliament	
House of Commons	3690
Commissions	3691
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	3707
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	3711

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 143, n° 50 — Le 12 décembre 2009

Résidence du Gouverneur général	3680
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du gouvernement	3684
Nominations	3685
Avis de postes vacants	3687
Parlement	
Chambre des communes	3690
Commissions	3691
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	3707
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	3712

GOVERNMENT HOUSE**THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY — GRANTS, REGISTRATIONS AND CONFIRMATIONS**

The Governor General, Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, is pleased to advise that the following grants, registrations and confirmations of Armorial Bearings have been made, as entered in the *Public Register of Arms, Flags and Badges of Canada* (Volume, page):

Grant of a Badge and Flag to the Royal Canadian Mounted Police for use by the Aboriginal Policing Services, Ottawa, Ontario, March 20, 2009 (First Peoples Section, Vol. V, p. 2).

Grant of Arms, Badge and Flag to John David Watson, with differences to John Alistair West Watson and Andrew William Roy Watson, East St. Paul, Manitoba, December 15, 2008 (Vol. V, p. 380).

Grant of Arms to Doris Jean Gray, Duncan, British Columbia, December 15, 2008 (Vol. V, p. 381).

Grant of Arms to Frederick Richard Bruce, M.O.M., with differences to Nicole Dawn Bruce and Tanya Rae Bruce, Brandon, Manitoba, December 15, 2008 (Vol. V, p. 382).

Grant of Arms to David Stanley Precious, C.M., with differences to Susan Marion-Jean Precious and Bruce John Precious, Halifax, Nova Scotia, December 15, 2008 (Vol. V, p. 393).

Grant of Arms, Flag and Badge to Luke Andrew Coupal, Saskatoon, Saskatchewan, January 15, 2009 (Vol. V, p. 394).

Grant of a Badge and Flag to Fisheries Management, Department of Fisheries and Oceans, Ottawa, Ontario, December 15, 2008 (Vol. V, p. 395).

Grant of Arms to John Stephen Carbone, a Canadian citizen residing in Cary, North Carolina, United States of America, with differences to Daniel Stephen Carbone and Suzanne Marie Carbone, January 15, 2009 (Vol. V, p. 400).

Registration of the Arms of Imrich Stolarik, Ottawa, Ontario, January 15, 2009 (Vol. V, p. 402).

Registration of the Crest and Motto of Marian Mark Stolarik, Ottawa, Ontario, January 15, 2009 (Vol. V, p. 403).

Confirmation of the right of Marian Mark Stolarik to bear arms, Ottawa, Ontario, January 15, 2009 (Vol. V, p. 404).

Grant of Arms to Donald Wells MacLeod, Moncton, New Brunswick, January 15, 2009 (Vol. V, p. 418).

Grant of Arms and Supporters to La Compagnie Christiane Bélanger, also known as the Quebec City Ballet, Québec, Québec, February 20, 2009 (Vol. V, p. 419).

Grant of Arms, Badge and Flags to Joseph Roland Gerald Klein, with differences to Gerald Robert Mackenzie Klein, Penetanguishene, Ontario, February 20, 2009 (Vol. V, p. 422).

Grant of Arms to L'Association des familles Bérubé Inc., Sainte-Foy, Québec, February 20, 2009 (Vol. V, p. 423).

Grant of Arms to Peter James Radley, with differences to Deborah Ann Radley and Jennifer Lynn Radley, Kingston, Ontario, February 20, 2009 (Vol. V, p. 424).

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA — CONCESSIONS, ENREGISTREMENTS ET CONFIRMATIONS**

La gouverneure générale, Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, est heureuse d'annoncer les concessions, les enregistrements et les confirmations d'emblèmes héraldiques suivants, tels qu'ils sont consignés dans le *Registre public des armoiries, drapeaux et insignes du Canada* (volume, page) :

Concession d'un insigne et d'un drapeau à la Gendarmerie royale du Canada pour l'usage des Services de police autochtones, Ottawa (Ontario), le 20 mars 2009 (Section consacrée aux premiers peuples, vol. V, p. 2).

Concession d'armoiries, d'un insigne et d'un drapeau à John David Watson, avec brisures à John Alistair West Watson et à Andrew William Roy Watson, East St. Paul (Manitoba), le 15 décembre 2008 (vol. V, p. 380).

Concession d'armoiries à Doris Jean Gray, Duncan (Colombie-Britannique), le 15 décembre 2008 (vol. V, p. 381).

Concession d'armoiries à Frederick Richard Bruce, M.O.M., avec brisures à Nicole Dawn Bruce et à Tanya Rae Bruce, Brandon (Manitoba), le 15 décembre 2008 (vol. V, p. 382).

Concession d'armoiries à David Stanley Precious, C.M., avec brisures à Susan Marion-Jean Precious et à Bruce John Precious, Halifax (Nouvelle-Écosse), le 15 décembre 2008 (vol. V, p. 393).

Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Luke Andrew Coupal, Saskatoon (Saskatchewan), le 15 janvier 2009 (vol. V, p. 394).

Concession d'un insigne et d'un drapeau à la Gestion des pêches, Ministère des Pêches et des Océans, Ottawa (Ontario), le 15 décembre 2008 (vol. V, p. 395).

Concession d'armoiries à John Stephen Carbone, citoyen canadien résident à Cary (Caroline du Nord, États-Unis d'Amérique), avec brisures à Daniel Stephen Carbone et à Suzanne Marie Carbone, le 15 janvier 2009 (vol. V, p. 400).

Enregistrement d'armoiries d'Imrich Stolarik, Ottawa (Ontario), le 15 janvier 2009 (vol. V, p. 402).

Enregistrement du cimier et de la devise de Marian Mark Stolarik, Ottawa (Ontario), le 15 janvier 2009 (vol. V, p. 403).

Confirmation du droit de Marian Mark Stolarik à porter des armoiries, Ottawa (Ontario), le 15 janvier 2009 (vol. V, p. 404).

Concession d'armoiries à Donald Wells MacLeod, Moncton (Nouveau-Brunswick), le 15 janvier 2009 (vol. V, p. 418).

Concession d'armoiries et de supports à La Compagnie Christiane Bélanger, aussi connue sous le nom Le Ballet de Québec, Québec (Québec), le 20 février 2009 (vol. V, p. 419).

Concession d'armoiries, d'un insigne et de drapeaux à Joseph Roland Gerald Klein, avec brisures à Gerald Robert Mackenzie Klein, Penetanguishene (Ontario), le 20 février 2009 (vol. V, p. 422).

Concession d'armoiries à L'Association des familles Bérubé Inc., Sainte-Foy (Québec), le 20 février 2009 (vol. V, p. 423).

Concession d'armoiries à Peter James Radley, avec brisures à Deborah Ann Radley et à Jennifer Lynn Radley, Kingston (Ontario), le 20 février 2009 (vol. V, p. 424).

- Grant of a Badge of Office and a Flag to the Commissioner of Nunavut, Iqaluit, Nunavut, March 20, 2009 (Vol. V, p. 427).
- Grant of Arms and Supporters to the Honourable Steven Lewis Point, O.B.C., Victoria, British Columbia, March 20, 2009 (Vol. V, p. 428).
- Grant of Arms and Supporters to the Honourable Pierre Duchesne, Québec, Quebec, March 20, 2009 (Vol. V, p. 429).
- Registration of the Arms of the Royal Botanical Gardens, Hamilton, Ontario, March 20, 2009 (Vol. V, p. 430).
- Grant of Arms, Flag and Badge to Allan Burnell Bird, Manotick, Ontario, March 20, 2009 (Vol. V, p. 431).
- Grant of Arms to the Most Reverend John Michael Miller, C.S.B., Vancouver, British Columbia, March 25, 2009 (Vol. V, p. 432).
- Grant of Arms to Gary William MacPhie, a Canadian citizen residing in Guangzhou, China, April 15, 2009 (Vol. V, p. 433).
- Grant of a Badge to Canadian Professional Management Services, Vancouver, British Columbia, April 15, 2009 (Vol. V, p. 434).
- Grant of Supporters to Robert Douglas Watt, L.V.O., North Vancouver, British Columbia, April 15, 2009 (Vol. V, p. 435).
- Grant of Arms, Badge and Flags to Stephen Troy Chledowski, Oromocto, New Brunswick, April 15, 2009 (Vol. V, p. 436).
- Grant of Arms, Badge and Flag to John Edward Charles Kennair, St. Albert, Alberta, April 15, 2009 (Vol. V, p. 437).
- Grant of Arms to the Prom-Edu-Val Society, Toronto, Ontario, April 15, 2009 (Vol. V, p. 438).
- Grant of Arms and Supporters to the Association des familles Marquis Inc., Québec, Quebec, April 15, 2009 (Vol. V, p. 439).
- Grant of a Motto to Marie-Éden Lafond, Ottawa, Ontario, May 7, 2009 (Vol. V, p. 440).
- Confirmation of the right of Jan Joseph Łucki to bear the Arms generally known in the Polish armorial tradition as *Sas*, Toronto, Ontario, May 15, 2009 (Vol. V, p. 441).
- Registration of the Arms of Mark Edward Simonton, OGS, Rawdon, Quebec, May 15, 2009 (Vol. V, p. 443).
- Grant of Arms, Badge and Flag to John Boddy, with differences to Paul Boddy, James Boddy and Elizabeth Jane Boddy, Toronto, Ontario, May 7, 2009 (Vol. V, p. 444).
- Grant of Arms to the Most Reverend Alexander Bruce Stavert, Québec, Quebec, May 15, 2009 (Vol. V, p. 445).
- Registration of the Arms of Ulrich Albert Krings, Elliot Lake, Ontario, May 15, 2009 (Vol. V, p. 446).
- Grant of Arms and Supporters to the Honourable John Carnell Crosbie, P.C., O.C., O.N.L., Q.C., St. John's, Newfoundland and Labrador, May 15, 2009 (Vol. V, p. 447).
- Grant of Arms and Supporters to the Honourable David Charles Onley, O.Ont., Toronto, Ontario, May 15, 2009 (Vol. V, p. 448).
- Concession d'un insigne d'office et d'un drapeau au Commissaire du Nunavut, Iqaluit (Nunavut), le 20 mars 2009 (vol. V, p. 427).
- Concession d'armoiries et de supports à l'honorable Steven Lewis Point, O.B.C., Victoria (Colombie-Britannique), le 20 mars 2009 (vol. V, p. 428).
- Concession d'armoiries et de supports à l'honorable Pierre Duchesne, Québec (Québec), le 20 mars 2009 (vol. V, p. 429).
- Enregistrement d'armoiries du Royal Botanical Gardens, Hamilton (Ontario), le 20 mars 2009 (vol. V, p. 430).
- Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à Allan Burnell Bird, Manotick (Ontario), le 20 mars 2009 (vol. V, p. 431).
- Concession d'armoiries à monseigneur John Michael Miller, C.S.B., Vancouver (Colombie-Britannique), le 25 mars 2009 (vol. V, p. 432).
- Concession d'armoiries à Gary William MacPhie, citoyen canadien résidant à Canton, Chine, le 15 avril 2009 (vol. V, p. 433).
- Concession d'un insigne au Canadian Professional Management Services Inc., Vancouver (Colombie-Britannique), le 15 avril 2009 (vol. V, p. 434).
- Concession de supports à Robert Douglas Watt, L.V.O., North Vancouver (Colombie-Britannique), le 15 avril 2009 (vol. V, p. 435).
- Concession d'armoiries, d'un insigne et de drapeaux à Stephen Troy Chledowski, Oromocto (Nouveau-Brunswick), le 15 avril 2009 (vol. V, p. 436).
- Concession d'armoiries, d'un drapeau et d'un insigne à John Edward Charles Kennair, St. Albert (Alberta), le 15 avril 2009 (vol. V, p. 437).
- Concession d'armoiries au Prom-Edu-Val Society, Toronto (Ontario), le 15 avril 2009 (vol. V, p. 438).
- Concession d'armoiries et de tenants à l'Association des familles Marquis Inc., Québec (Québec), le 15 avril 2009 (vol. V, p. 439).
- Concession d'une devise à Marie-Éden Lafond, Ottawa (Ontario), le 7 mai 2009 (vol. V, p. 440).
- Confirmation du droit de Jan Joseph Łucki de porter les armoiries généralement désignées dans la tradition héraldique polonaise par le nom de *Sas*, Toronto (Ontario), le 15 mai 2009 (vol. V, p. 441).
- Enregistrement d'armoiries de Mark Edward Simonton, OGS, Rawdon (Québec), le 15 mai 2009 (vol. V, p. 443).
- Concession d'armoiries, d'un insigne et d'un drapeau à John Boddy, avec brisures à Paul Boddy, à James Boddy et à Elizabeth Jane Boddy, Toronto (Ontario), le 7 mai 2009 (vol. V, p. 444).
- Concession d'armoiries au révérendissime Alexander Bruce Stavert, Québec (Québec), le 15 mai 2009 (vol. V, p. 445).
- Enregistrement d'armoiries d'Ulrich Albert Krings, Elliot Lake (Ontario), le 15 mai 2009 (vol. V, p. 446).
- Concession d'armoiries et de supports à l'honorable John Carnell Crosbie, P.C., O.C., O.N.L., Q.C., St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), le 15 mai 2009 (vol. V, p. 447).
- Concession d'armoiries et de supports à l'honorable David Charles Onley, O.Ont., Toronto (Ontario), le 15 mai 2009 (vol. V, p. 448).

Grant of Arms, Supporters and Flag to the Municipalité de la paroisse de Notre-Dame-du-Mont-Carmel, Notre-Dame-du-Mont-Carmel, Quebec, June 15, 2009 (Vol. V, p. 449).

Registration of the Arms and Supporters of The Law Society of Upper Canada, Toronto, Ontario, June 15, 2009 (Vol. V, p. 450).

Registration of the Arms and Badge of William Peter Setchell, Lacombe, Alberta, June 15, 2009 (Vol. V, p. 451).

Grant of a Flag to the Ordre national du Québec, Québec, Québec, June 15, 2009 (Vol. V, p. 452).

Grant of Arms, Supporters and Flag to the Ville de Huntingdon, Huntingdon, Quebec, June 15, 2009 (Vol. V, p. 453).

Grant of a Badge and Flag to John Watson Neill, Campbell River, British Columbia, June 15, 2009 (Vol. V, p. 454).

Grant of Arms to L'Association des familles Belliveau du Nouveau-Brunswick Inc., Moncton, New Brunswick, July 15, 2009 (Vol. V, p. 456).

Grant of Arms and Badges to Benjamin Carter Thornton, Mississauga, Ontario, July 15, 2009 (Vol. V, p. 457).

Grant of Arms, Supporters and Flag to the University of Ontario Institute of Technology, Oshawa, Ontario, July 15, 2009 (Vol. V, p. 458).

Grant of Arms to the Association des familles Duguay Inc., Shippagan, New Brunswick, July 15, 2009 (Vol. V, p. 459).

Grant of Arms to the Association des Morais d'Acadie Inc., Dieppe, New Brunswick, July 15, 2009 (Vol. V, p. 460).

Grant of Arms to the Association des Richard du Nouveau-Brunswick Inc., Saint-Louis-de-Kent, New Brunswick, July 15, 2009 (Vol. V, p. 461).

Grant of Arms, Badges and Flag to Douglas Graeme Bassett, O.C., O.Ont., Toronto, Ontario, July 15, 2009 (Vol. V, p. 462).

Grant of Arms to St. Mary's Cathedral Basilica, Halifax, Nova Scotia, July 15, 2009 (Vol. V, p. 463).

Grant of Arms, Supporters and Flag to the Collège Esther-Blondin, Saint-Jacques, Quebec, July 15, 2009 (Vol. V, p. 464).

Grant of Arms, Supporters, Flag and Badge to the Southern Alberta Institute of Technology, also known as SAIT Polytechnic, Calgary, Alberta, August 20, 2009 (Vol. V, p. 465).

SHEILA-MARIE COOK
Herald Chancellor

[50-1-o]

Concession d'armoiries, de supports et d'un drapeau à la Municipalité de la paroisse de Notre-Dame-du-Mont-Carmel, Notre-Dame-du-Mont-Carmel (Québec), le 15 juin 2009 (vol. V, p. 449).

Enregistrement d'armoiries et de tenants du Barreau du Haut-Canada, Toronto (Ontario), le 15 juin 2009 (vol. V, p. 450).

Enregistrement d'armoiries et de l'insigne de William Peter Setchell, Lacombe (Alberta), le 15 juin 2009 (vol. V, p. 451).

Concession d'un drapeau à l'Ordre national du Québec, Québec (Québec), le 15 juin 2009 (vol. V, p. 452).

Concession d'armoiries, de tenants et d'un drapeau à la Ville de Huntingdon, Huntingdon (Québec), le 15 juin 2009 (vol. V, p. 453).

Concession d'un insigne et d'un drapeau à John Watson Neill, Campbell River (Colombie-Britannique), le 15 juin 2009 (vol. V, p. 454).

Concession d'armoiries à L'Association des familles Belliveau du Nouveau-Brunswick Inc., Moncton (Nouveau-Brunswick), le 15 juillet 2009 (vol. V, p. 456).

Concession d'armoiries et d'insignes à Benjamin Carter Thornton, Mississauga (Ontario), le 15 juillet 2009 (vol. V, p. 457).

Concession d'armoiries, de supports et d'un drapeau à l'Institut universitaire de technologie de l'Ontario, Oshawa (Ontario), le 15 juillet 2009 (vol. V, p. 458).

Concession d'armoiries à l'Association des familles Duguay Inc., Shippagan (Nouveau-Brunswick), le 15 juillet 2009 (vol. V, p. 459).

Concession d'armoiries à l'Association des Morais d'Acadie Inc., Dieppe (Nouveau-Brunswick), le 15 juillet 2009 (vol. V, p. 460).

Concession d'armoiries à l'Association des Richard du Nouveau-Brunswick Inc., Saint-Louis-de-Kent (Nouveau-Brunswick), le 15 juillet 2009 (vol. V, p. 461).

Concession d'armoiries, d'insignes et d'un drapeau à Douglas Graeme Bassett, O.C., O.Ont., Toronto (Ontario), le 15 juillet 2009 (vol. V, p. 462).

Concession d'armoiries à St. Mary's Cathedral Basilica, Halifax (Nouvelle-Écosse), le 15 juillet 2009 (vol. V, p. 463).

Concession d'armoiries, de tenants et d'un drapeau au Collège Esther-Blondin, Saint-Jacques (Québec), le 15 juillet 2009 (vol. V, p. 464).

Concession d'armoiries, de supports, d'un drapeau et d'un insigne au Southern Alberta Institute of Technology, aussi connu sous le nom de SAIT Polytechnic, Calgary (Alberta), le 20 août 2009 (vol. V, p. 465).

Le chancelier d'armes
SHEILA-MARIE COOK

[50-1-o]

THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY — APPROVALS

The Governor General, Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, is pleased to advise, as Commander-in-Chief of Canada, that badges for the following military units have been approved, as entered in the *Public Register of Arms, Flags and Badges of Canada* (Volume, page):

L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA — APPROBATIONS

La gouverneure générale, Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, est heureuse d'annoncer, en tant que commandante en chef du Canada, que les unités militaires suivantes ont reçu l'approbation d'insignes, tels qu'ils sont consignés dans le *Registre public des armoiries, drapeaux et insignes du Canada* (volume, page) :

Sea Training (Atlantic), Halifax, Nova Scotia, January 15, 2009 (Vol. V, p. 396).

Sea Training (Pacific), Victoria, British Columbia, January 15, 2009 (Vol. V, p. 397).

Canadian Forces School of Aerospace Control Operations, Borden, Ontario, January 15, 2009 (Vol. V, p. 398).

Regional Cadet Support Unit (Atlantic), Shearwater, Nova Scotia, January 15, 2009 (Vol. V, p. 399).

772 Electronic Warfare Squadron, Kingston, Ontario, January 15, 2009 (Vol. V, p. 405).

Assistant Deputy Minister (Information Management), Ottawa, Ontario, January 15, 2009 (Vol. V, p. 406).

Regional Cadet Support Unit (Pacific), Victoria, British Columbia, February 20, 2009 (Vol. V, p. 420).

Canadian Forces National Investigation Service, Ottawa, Ontario, February 20, 2009 (Vol. V, p. 421).

Canadian Forces Aerospace Warfare Centre, Trenton, Ontario, February 20, 2009 (Vol. V, p. 425).

725 (Glance Bay) Communications Squadron, Glance Bay, Nova Scotia, February 20, 2009 (Vol. V, p. 426).

The Governor General, Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, is pleased to advise, as Commander-in-Chief of Canada, that the following insignia have been approved, as entered in the *Public Register of Arms, Flags and Badges of Canada* (Volume, page):

Special Operations Basic Qualification, Ottawa, Ontario, January 15, 2009 (Vol. V, p. 417).

Canadian Forces Service Badge, Ottawa, Ontario, May 15, 2009 (Vol. V, p. 442).

SHEILA-MARIE COOK
Herald Chancellor

[50-1-o]

Entraînement maritime (Atlantique), Halifax (Nouvelle-Écosse), le 15 janvier 2009 (vol. V, p. 396).

Entraînement maritime (Pacifique), Victoria (Colombie-Britannique), le 15 janvier 2009 (vol. V, p. 397).

École des opérations de contrôle aérospatial des forces canadiennes, Borden (Ontario), le 15 janvier 2009 (vol. V, p. 398).

Unité régionale de soutien aux cadets (Atlantique), Shearwater (Nouvelle-Écosse), le 15 janvier 2009 (vol. V, p. 399).

772^e Escadron de guerre électronique, Kingston (Ontario), le 15 janvier 2009 (vol. V, p. 405).

Le sous-ministre adjoint (Gestion d'information), Ottawa (Ontario), le 15 janvier 2009 (vol. V, p. 406).

Unité régionale de soutien aux cadets (Pacifique), Victoria (Colombie-Britannique), le 20 février 2009 (vol. V, p. 420).

Service national des enquêtes des forces canadiennes, Ottawa (Ontario), le 20 février 2009 (vol. V, p. 421).

Centre de guerre aérospatiale des forces canadiennes, Trenton (Ontario), le 20 février 2009 (vol. V, p. 425).

725^e Escadron des communications (Glance Bay), Glance Bay (Nouvelle-Écosse), le 20 février 2009 (vol. V, p. 426).

La gouverneure générale, Son Excellence, la très honorable Michaëlle Jean, est heureuse d'annoncer, en tant que commandante en chef du Canada, que les insignes suivants ont été approuvés, tels qu'ils sont consignés dans le *Registre public des armoiries, drapeaux et insignes du Canada* (volume, page) :

Qualification de base d'opérations spéciales, Ottawa (Ontario), le 15 janvier 2009 (vol. V, p. 417).

Insigne de Service des forces canadiennes, Ottawa (Ontario), le 15 mai 2009 (vol. V, p. 442).

Le chancelier d'armes
SHEILA-MARIE COOK

[50-1-o]

THE CANADIAN HERALDIC AUTHORITY — COMMISSIONS OF OFFICE

The Governor General, Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, is pleased to announce the following Commissions of Office:

Saguenay Herald

Forrest Duncan Pass (May 4, 2009)

Miramichi Herald

Manon Labelle (June 1, 2009)

SHEILA-MARIE COOK
Herald Chancellor

[50-1-o]

L'AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA — COMMISSIONS D'OFFICE

La gouverneure générale, Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, est heureuse d'annoncer les commissions d'office suivantes :

Héraut Saguenay

Forrest Duncan Pass (le 4 mai 2009)

Héraut Miramichi

Manon Labelle (le 1^{er} juin 2009)

Le chancelier d'armes
SHEILA-MARIE COOK

[50-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-03469 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: Dayton & Knight Ltd., North Vancouver, British Columbia.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Dredged material.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Dredged material consisting of rock, gravel, sand, silt, clay or material typical to the approved loading site.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from January 15, 2010, to January 14, 2011.

4. *Loading site(s)*: Vancouver Harbour — Indian Arm, North Vancouver, British Columbia, at approximately 49°19.00' N, 122°56.20' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*: Within 30 m of the line defined by 49°19.06' N, 122°56.66' W; 49°19.05' N, 122°56.57' W; 49°19.05' N, 122°56.43' W; 49°18.87' N, 122°56.10' W; 49°18.83' N, 122°55.80' W; and 49°18.80' N, 122°55.67' W (NAD83).

6. *Method of loading*: Loading will be carried out using hydraulic jetting or clamshell dredge.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via hydraulic jetting or clamshell dredge.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by using hydraulic jetting or clamshell dredge.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 1 000 m³.

10. *Fees*: The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11. *Inspection*:

11.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

11.2. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection for two years following the expiry of the permit by any enforcement officer or analyst.

11.3. Ships operating under the authority of this permit shall carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12. *Contractors*:

12.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

12.2. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued adhere to the conditions identified in the permit and are aware of possible consequences of any violation of these conditions.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-03469, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : Dayton & Knight Ltd., North Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Déblais de dragage.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Déblais de dragage composés de roches, de gravier, de sable, de limon, d'argile ou de matières typiques du lieu de chargement approuvé.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 janvier 2010 au 14 janvier 2011.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Vancouver — Indian Arm, North Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°19,00' N., 122°56,20' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : À moins de 30 m de la ligne établie par 49°19,06' N., 122°56,66' O.; 49°19,05' N., 122°56,57' O.; 49°19,05' N., 122°56,43' O.; 49°18,87' N., 122°56,10' O.; 49°18,83' N., 122°55,80' O.; 49°18,80' N., 122°55,67' O. (NAD83).

6. *Méthode de chargement* : Dragage à l'aide d'un système de nettoyage hydraulique ou d'une drague à benne à demi-coquille.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion à l'aide d'un système de nettoyage hydraulique ou d'une drague à benne à demi-coquille.

8. *Méthode d'immersion* : Immersion à l'aide d'un système de nettoyage hydraulique ou d'une drague à benne à demi-coquille.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 1 000 m³.

10. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11. *Inspection* :

11.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection pendant deux ans suivant l'expiration du permis par tout agent d'application de la loi ou tout analyste.

11.3. Les navires visés par le présent permis doivent porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de leur structure.

12. *Entrepreneurs* :

12.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé respectent les conditions mentionnées dans le permis et sont au courant des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

13. *Reporting and notification:*

13.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Environment Canada's Environmental Enforcement Division, Pacific and Yukon Region, 604-666-9059 (fax) or das.pyr@ec.gc.ca (email).

13.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, 201-401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S5, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at the disposal site(s) and the dates on which disposal activities occurred.

STEVEN WRIGHT
*Environmental Protection Operations Directorate
Pacific and Yukon Region*
On behalf of the Minister of the Environment

[50-1-o]

13. *Rapports et avis :*

13.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : le nom ou le numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage duquel le chargement ou l'immersion sont effectués, le nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à la Division de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, au 604-666-9059 (télécopieur) ou à l'adresse suivante : das.pyr@ec.gc.ca (courriel).

13.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le Directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, 401, rue Burrard, Bureau 201, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées au(x) lieu(x) d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

*Direction des activités de protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
STEVEN WRIGHT
Au nom du ministre de l'Environnement

[50-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and position/Nom et poste

Browne, The Hon./L'hon. Beverley A.
Supreme Court of the Northwest Territories/Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest
Deputy Judge/Juge adjointe

Bulger, Stephen
Canadian Cultural Property Export Review Board/Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels
Member/Commissaire

Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada

Review Tribunal/Tribunal de révision
Members/Membres

Khattar, John George, Q.C./c.r.
Shaw, Ralph Thomas — Kingston

Clément, Suzanne
Office of the Coordinator — Status of Women Canada/Bureau de la coordonnatrice de la condition féminine
Coordinator/Coordonnatrice

Competition Tribunal/Tribunal de la concurrence

Members/Membres
Blanchard, The Hon./L'hon. Edmond P.
Gauthier, The Hon./L'hon. Johanne
Mainville, The Hon./L'hon. Robert

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en conseil

2009-1900

2009-1923

2009-1913

2009-1912

2009-1948

2009-1932

2009-1933

2009-1934

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Crampton, Paul S. Federal Court/Cour fédérale Judge/Juge Federal Court of Appeal/Cour d'appel fédérale Member ex officio/Membre de droit	2009-1944
Dawson, The Hon./L'hon. Eleanor R. Federal Court of Appeal/Cour d'appel fédérale Judge/Juge Federal Court/Cour fédérale Member ex officio/Membre de droit	2009-1945
deCarteret Cory, The Hon./L'hon. Peter Communications Security Establishment/Centre de la sécurité des télécommunications Commissioner/Commissaire	2009-1946
Ducharme, The Hon./L'hon. Edward W. Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario — Southwest Region/Cour supérieure de justice de l'Ontario — région sud-ouest Regional Senior Judge/Juge principal régional Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judge ex officio/Juge d'office	2009-1940
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Full-time members/Commissaires à temps plein	
Boissonneault, Christian	2009-1921
Dhillon, Sukhbir (Barry)	2009-1914
Dobbelsteyn, Mary Loretta	2009-1915
Martineau, Tracey Ann	2009-1919
Pellatt-Caron, Karyn Lesley	2009-1918
Rivest, Marie-José	2009-1917
Robitaille, Paule	2009-1916
Sokolyk, Diane Elizabeth	2009-1920
Zuk, Colleen Marie	2009-1561
Kaduck, Raymon Joseph Canadian Transportation Agency/Office des transports du Canada Member/Membre	2009-1906
Lampert, Jerry British Columbia Treaty Commission/Commission des traités de la Colombie-Britannique Commissioner/Commissaire	2009-1927
Lane, The Hon./L'hon. J. Gary Government of Saskatchewan/Gouvernement de la Saskatchewan Administrator/Administrateur December 18 to 25, 2009/Du 18 au 25 décembre 2009	2009-1899
Machum, G. Grant Telefilm Canada/Téléfilm Canada Member/Membre	2009-1922
MacRae, Roger Kirk Royal Canadian Mint/Monnaie royale canadienne Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2009-1908
McKinnon, Daniel R. Hamilton Port Authority/Administration portuaire de Hamilton Director/Administrateur	2009-1907
North Atlantic Salmon Conservation Organization/Organisation pour la conservation du saumon de l'Atlantique nord Council — North American Commission — West Greenland Commission/ Conseil — Commission nord-américaine — Commission du Groënland occidental Canadian representatives/Représentants canadiens	
Bird, J. W. Bud	2009-1925
Tremblay, Serge	2009-1926

*Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Pilotage Authority/Administration de pilotage	
Part-time Chairpersons/Présidents du conseil à temps partiel	
Bélisle, Richard — Great Lakes/Grands Lacs	2009-1910
Calkin, Thomas Garth — Atlantic/Atlantique	2009-1909
Henrico, Pierre (Peter) — Laurentian/Laurentides	2009-1911
Plunkett, Eva	2009-1931
Canadian Security Intelligence Service/Service canadien du renseignement de sécurité	
Inspector General/Inspecteur général	
Rajotte, Raymond Victor	2009-1905
Canadian Institutes of Health Research/Instituts de recherche en santé du Canada	
Member — Governing Council/Membre — Conseil d'administration	
Saunders, Anthony J.	2009-1938
Supreme Court of British Columbia/Cour suprême de la Colombie-Britannique	
Judge/Juge	
Specific Claims Tribunal/Tribunal des revendications particulières	
Members/Membres	
Mainville, The Hon./L'hon. Johanne	2009-1937
Smith, The Hon./L'hon. G. Patrick	2009-1936
Slade, The Hon./L'hon. Harry A.	2009-1935
Spencer, Carl	2009-1924
Farm Credit Canada/Financement agricole Canada	
Director of the Board of Directors/Conseiller du conseil d'administration	
Stack, Robert P.	2009-1943
Trial Division of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador/Division de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador	
Judge/Juge	
Court of Appeal of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador/Cour d'appel de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador	
Member ex officio/Membre d'office	
Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario/Cour supérieure de justice de l'Ontario	
Judges/Juges	
Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario	
Judges ex officio/Juges d'office	
Fregeau, John S.	2009-1942
Leitch, The Hon./L'hon. Lynne C.	2009-1939
Penny, Michael A.	2009-1941
Veterans Review and Appeal Board/Tribunal des anciens combattants — révision et appel	
Permanent member/Membre titulaire	
Stockton, Malcolm	2009-1929
Taylor, Brent	2009-1930
Vautour, Angela	2009-1928

December 3, 2009

Le 3 décembre 2009

DIANE BÉLANGER
Manager

La gestionnaire
DIANE BÉLANGER

[50-1-o]

[50-1-o]

NOTICE OF VACANCY

CANADIAN MUSEUM OF NATURE

Chairperson (part-time position)

The origins of the Canadian Museum of Nature date back to 1856 when its predecessor, the Geological Survey of Canada, was

AVIS DE POSTE VACANT

MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE

Président/présidente (poste à temps partiel)

Les origines du Musée canadien de la nature remontent à 1856 lorsque son prédécesseur, la Commission géologique du Canada,

given the mandate to exhibit its native collections of plants, animals, minerals and fossils. Home to one of the world's largest natural history collections, including 24 major science collections of more than 10 million specimens, the Museum covers four billion years of Earth history. Its current status as a federal Crown corporation dates from 1990, when the *Museums Act* was proclaimed. As a national institution and member of the Canadian Heritage Portfolio, the Museum's mandate is to increase, throughout Canada and internationally, interest in, knowledge of, and appreciation and respect for, the natural world.

The Board of Trustees has overall stewardship of the Corporation and is expected to provide strategic guidance to management and oversee the activities of the Corporation. It has a duty to act in the best interests of the Corporation and to exercise care and due diligence. The Chairperson is responsible for the proper conduct of the Board meetings in such a way that the Corporation carries out its mandate and objectives effectively, ensures good value for public funds, remains viable and holds management accountable for its performance.

The successful candidate must possess a degree from a recognized university in a relevant field of study or an acceptable combination of education, job-related training and/or experience. The Chairperson must possess significant experience on a board of directors, preferably as Chairperson, as well as significant experience at the senior management level within the private or public sector. Experience in the development of strategies, objectives, plans, best business practices, and in corporate governance is required. Experience in dealing with the federal government, preferably with senior government officials would be an asset. Experience in fundraising activities would also be an asset.

The qualified candidate must possess general knowledge of the legislative framework, mandate and activities of the Canadian Museum of Nature. Knowledge of the role and responsibilities of the Chairperson of the Board of a similar organization is required. The Chairperson must possess knowledge of corporate governance principles, strategic planning, monitoring and evaluation of performance. The successful candidate is financially literate and must possess knowledge of the government's expectations with regard to accountability and reporting. Knowledge of the federal government's policy agenda and how it relates to the Canadian Museum of Nature as well as knowledge of the cultural, patrimonial and/or recreational tourism sectors would be considered as assets.

The position requires superior leadership and management skills to enable the Board to accomplish its work effectively. The selected candidate must be able to lead discussions, foster debate among Board members, facilitate consensus and manage conflicts, should they arise. The ability to anticipate emerging issues and develop strategies to enable the Board to seize opportunities and solve problems is essential. The qualified candidate possesses the ability to develop and maintain effective relationships with the Museum's management, the Minister of Canadian Heritage, his Office and the Deputy Minister, and the Museum's key stakeholders and partners. Superior communications skills, both written and oral, are required, as well as the ability to act as a spokesperson in dealing with the government, the media, the Museum's stakeholders and partners and other organizations.

s'est vu confier le mandat d'exposer ses collections de plantes, d'animaux, de minéraux et de fossiles indigènes. Abrisant une des collections d'histoire naturelle les plus importantes au monde, y compris 24 grandes collections scientifiques comprenant plus de 10 millions de spécimens, le Musée retrace quatre milliards d'années de l'histoire de la Terre. Son statut actuel de société d'État fédérale remonte à la promulgation de la *Loi sur les musées* en 1990. En tant qu'organisme national et membre du portefeuille de Patrimoine canadien, le Musée a pour mandat d'accroître, dans l'ensemble du Canada et à l'étranger, l'intérêt et le respect à l'égard de la nature, de même que sa connaissance et son degré d'appréciation par tous.

Le conseil d'administration est responsable de l'administration générale de la Société. En outre, il doit donner des conseils stratégiques à la direction et surveiller les activités de la Société. Il doit agir dans le meilleur intérêt de celle-ci et doit faire preuve de prudence et de diligence raisonnable. Le président s'assure du déroulement efficace des réunions du conseil, de manière à ce que la Société puisse réaliser efficacement son mandat, atteindre ses objectifs, assurer l'optimisation des fonds publics, demeurer viable et tenir les membres de la direction responsables de son rendement.

La personne retenue détient un diplôme d'une université reconnue dans un domaine pertinent ou une combinaison acceptable d'études, de formation professionnelle et/ou d'expérience. Elle possède une vaste expérience de travail au sein d'un conseil d'administration, idéalement à titre de président/présidente, ainsi qu'une expérience importante à titre de cadre supérieur dans le secteur privé ou le secteur public. Le poste exige de l'expérience dans l'élaboration de stratégies, d'objectifs, de plans, de pratiques exemplaires de gestion, et dans la gouvernance d'entreprise. De l'expérience des rapports avec le gouvernement fédéral, de préférence avec des hauts fonctionnaires serait un atout. De l'expérience dans des activités de financement serait également un atout.

La personne qualifiée possède une connaissance générale du cadre législatif, du mandat et des activités du Musée canadien de la nature. Elle possède également une connaissance du rôle et des responsabilités du président du conseil d'administration d'un organisme comparable. Le poste exige aussi la connaissance des principes de gouvernance d'entreprise, de la planification stratégique, de la surveillance et de l'évaluation du rendement. La personne retenue possède une connaissance du domaine financier, et des attentes du gouvernement fédéral en matière de responsabilisation et de reddition de compte. Une connaissance des priorités du gouvernement fédéral et de leurs liens avec le Musée ainsi qu'une connaissance du secteur culturel, patrimonial et/ou récréotouristique seraient des atouts.

Le poste exige une capacité supérieure en matière de leadership et de gestion pour permettre au conseil d'administration d'accomplir son travail efficacement. La personne sélectionnée possède la capacité de diriger les discussions, de favoriser le débat parmi les membres du conseil d'administration, de faciliter l'atteinte d'un consensus et de gérer les conflits, s'il y a lieu. La capacité de prévoir les nouveaux enjeux et d'élaborer des stratégies pour permettre au conseil d'administration de saisir les occasions qui se présentent et de résoudre les problèmes est indispensable. La personne qualifiée possède la capacité d'établir et d'entretenir des rapports efficaces avec la direction du Musée, le ministre du Patrimoine canadien, son cabinet et son sous-ministre, et les intervenants et les partenaires clés du Musée. En outre, d'excellentes aptitudes pour la communication orale et écrite sont nécessaires, ainsi que la capacité d'agir comme porte-parole dans le cadre des relations avec le gouvernement, les médias, les intervenants et les partenaires du Musée et divers organismes.

The selected candidate must possess leadership, be a person of judgement and integrity, adhere to high ethical standards and have superior interpersonal skills, tact and diplomacy.

Proficiency in both official languages would be preferred.

To be appointed as Chairperson of the Board, a person must be a Canadian citizen. The Board meets four times per year, three times in Ottawa and one additional time in another Canadian city. The average annual time commitment, excluding committee work, is three to four weeks.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidate must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at <http://ciec-ccie.gc.ca>.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the Canadian Museum of Nature and its activities can be found on its Web site at www.nature.ca.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by December 28, 2009, to the Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (email).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[50-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BANK ACT

Barclays Bank PLC — Order permitting a foreign bank to establish a branch in Canada

Pursuant to subsection 524(1) of the *Bank Act*, the Minister of Finance made an order on November 6, 2009, permitting Barclays Bank PLC to establish a branch in Canada to carry on business in Canada under the name Barclays Bank PLC, Canada Branch, and in French, Barclays Bank PLC, succursale canadienne.

December 2, 2009

JULIE DICKSON
Superintendent of Financial Institutions

[50-1-o]

La personne retenue possède du leadership, fait preuve de jugement, est intègre, adhère à des normes d'éthique élevées et possède d'excellentes compétences en relations interpersonnelles, du tact et de la diplomatie.

La maîtrise des deux langues officielles serait préférable.

Pour être nommée au poste de président/présidente, la personne retenue doit posséder la citoyenneté canadienne. Le conseil se réunit quatre fois par année, trois fois à Ottawa et une autre fois ailleurs au Canada. La personne choisie doit s'attendre à consacrer à ce poste de trois à quatre semaines par année en moyenne, sans compter le travail des comités.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

La personne sélectionnée doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et aux *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca.

La personne sélectionnée sera assujettie à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : <http://ciec-ccie.gc.ca>.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Vous pourrez trouver d'autres renseignements sur le Musée canadien de la nature et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : www.nature.ca.

Les personnes intéressées ont jusqu'au 28 décembre 2009 pour faire parvenir leur curriculum vitae à la Secrétaire adjointe du Cabinet (Personnel supérieur), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (courriel).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles et en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[50-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES BANQUES

Barclays Bank PLC — Arrêté autorisant la banque étrangère à ouvrir une succursale au Canada

En vertu du paragraphe 524(1) de la *Loi sur les banques*, le ministre des Finances a rendu, le 6 novembre 2009, un arrêté permettant à Barclays Bank PLC d'établir une succursale au Canada pour y exercer son activité sous la dénomination sociale Barclays Bank PLC, succursale canadienne et, en anglais, Barclays Bank PLC, Canada Branch.

Le 2 décembre 2009

Le surintendant des institutions financières
JULIE DICKSON

[50-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Second Session, Fortieth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 24, 2009.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session, quarantième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 24 janvier 2009.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

COMMISSIONS

CANADA EMPLOYMENT INSURANCE COMMISSION

Notice requesting comments on amending the Employment Insurance Regulations

Notice is hereby given that the Canada Employment Insurance Commission (Commission) is contemplating amending the *Employment Insurance Regulations* (EIR) based on the amendments to the *Employment Insurance Act* (EI Act) proposed by Bill C-56, *An Act to amend the Employment Insurance Act and to make consequential amendments to other Acts* (short title: “*Fairness for the Self-Employed Act*”). The Commission is soliciting written comments from all interested parties on the potential amendments.

Summary

The Commission is in the process of determining the amendments to the EIR that would be necessary as a result of the amendments to the EIA that are contained in Bill C-56, which will, if it becomes law, extend the provision of maternity, parental, sickness and compassionate care (hereafter “special”) benefits to the self-employed.

A number of regulations already in the EIR, which are necessary for the provision of employment insurance (EI) benefits to insured persons (hereafter “paid employees”) currently covered under the program, will need to be amended to include self-employed persons in existing definitions and sections of the EIR. New regulations will also be required to reflect the unique circumstances of self-employed persons. Furthermore, some existing regulations will need to be adjusted to ensure that paid employees and self-employed persons receive similar treatment, such as when receiving earnings from employment or self-employment, as the case may be, while receiving employment insurance benefits.

This Notice explains, in general terms, the amendments currently being considered by the Commission and requests input on those amendments.

Background

Self-employment is a significant segment of the labour market, making up about 15% of the labour force in 2008. Self-employed persons make important contributions to the Canadian economy and are an important engine of growth as they help spur ideas and innovations. By providing work for other Canadians, self-employed persons are also a significant driver of job creation and economic wealth.

Although select groups of self-employed persons have access to maternity, parental and adoption benefits through professional associations, or in the case of Quebec, through the Québec Parental Insurance Plan (QPIP), the majority of them do not have access to similar benefits. Short-term sickness and compassionate care benefits are available on a very limited basis to self-employed persons through professional associations or private insurance plans at relatively high premium rates. Bill C-56, if it were to become law, would provide these individuals an opportunity to receive income support through the employment insurance system to help them balance work and family responsibilities.

COMMISSIONS

COMMISSION DE L'ASSURANCE-EMPLOI DU CANADA

Avis de sollicitation d'observations concernant les modifications au Règlement sur l'assurance-emploi

Avis est par les présentes donné que la Commission de l'assurance-emploi du Canada (Commission) prévoit modifier le *Règlement sur l'assurance-emploi* selon les modifications à la *Loi sur l'assurance-emploi* proposées par le projet de loi C-56, *Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et d'autres lois en conséquence* (titre abrégé : « *Loi sur l'équité pour les travailleurs indépendants* »). La Commission sollicite des observations écrites de toutes les parties intéressées au sujet des éventuelles modifications.

Résumé

La Commission est présentement à l'étude des modifications au *Règlement sur l'assurance-emploi* qui seraient nécessaires à la suite des modifications à la *Loi sur l'assurance-emploi* proposées par le projet de loi C-56, lequel, s'il devient loi, rendra accessible aux travailleurs indépendants les prestations de maternité, parentales, de maladie et de compassion (ci-après « prestations spéciales »).

Certains règlements qui existent déjà dans le *Règlement sur l'assurance-emploi*, qui sont nécessaires quant aux dispositions relatives aux prestations d'assurance-emploi offertes aux personnes assurées (ci-après « employés rémunérés ») présentement couvertes en vertu du programme, devront être modifiés afin d'ajouter les travailleurs indépendants dans les définitions et les articles du Règlement. De nouveaux règlements seront également nécessaires afin de tenir compte des circonstances particulières des travailleurs indépendants. De plus, certains règlements en vigueur devront être modifiés afin de faire en sorte que les employés rémunérés et les travailleurs indépendants soient traités de la même manière, par exemple dans le traitement de la rémunération provenant d'un emploi ou d'un emploi indépendant, selon le cas, tout en touchant des prestations d'assurance-emploi.

Le présent avis vise à expliquer, en termes généraux, les modifications présentement à l'étude par la Commission et à demander des commentaires et des suggestions par rapport à ces modifications.

Contexte

Le travail indépendant est un segment vital et critique du marché du travail : il représentait environ 15 % de la population active en 2008. Les travailleurs indépendants apportent une contribution considérable à l'économie canadienne et constituent un moteur de croissance important, puisqu'ils favorisent les nouvelles idées et l'innovation. De plus, en offrant du travail à d'autres Canadiens, ils contribuent grandement à la création d'emplois et à la richesse économique.

Bien que les associations professionnelles, et au Québec le Régime québécois d'assurance parentale (RQAP), offrent des prestations de maternité, parentales et d'adoption à certains groupes, la majorité des travailleurs indépendants n'ont pas accès à de telles prestations. De plus, les prestations de maladie et de compassion à court terme qu'offrent les associations professionnelles et les compagnies d'assurance privées aux travailleurs indépendants sont très limitées et exigent un taux de cotisations relativement élevé. Le projet de loi C-56, s'il devient loi, offrirait à ces personnes la possibilité de recevoir un soutien du revenu par le programme d'assurance-emploi afin de les aider à concilier la famille et le travail.

Proposal

Through Bill C-56, *Fairness for the Self-employed Act*, the Government is proposing to provide EI special benefits to self-employed persons on a voluntary basis. To the extent possible, these benefits will mirror the special benefits currently available to paid employees already covered under the existing EI Act.

First, to provide special benefits to self-employed persons, a number of regulations currently in the EIR would need to be amended to include self-employed persons in existing definitions and sections of the EIR. The contemplated amendments would include self-employed persons

- in the definitions;
- in the existing provisions which allow a third party to act on their behalf where the person has mental disabilities, incapacities or is deceased;
- in the Family Supplement provisions, increasing the income replacement rate from 55% to up to 80% of weekly benefits for low-income Canadians with children; and
- in the provisions for claimants not in Canada or who are inmates in an institution.

Amendments to the following provisions are also being considered to extend to self-employed persons:

- the application of what is considered a working day;
- the application of who can issue medical certificates for compassionate care benefits and the division of compassionate care benefits;
- the proof required in order to qualify for sickness and maternity benefits;
- the circumstances in which the Commission may waive the waiting period in the event of sickness;
- the existing definition of “family member”; and
- the authority to determine the value of a violation.

Second, a number of new regulations pertaining solely to self-employed persons would be needed to support Part VII.1 of the EI Act as amended by the *Fairness for the Self-Employed Act*, should it become law. Key regulatory amendments would deal with the following issues:

1. Provisions dealing with the notice to terminate and the withdrawal of this notice will be required. Consideration is being given to including the requirement that these notices be provided in writing. Self-employed persons will be able to communicate their intention to the Commission through Service Canada, a branch of the Department of Human Resources and Skills Development.
2. Eligibility for benefits is a key feature of the EI program and ensures that those who receive benefits have a minimum level of attachment to the workforce. Under the current program, eligibility is based on hours of insurable employment. However, given the unique circumstances of self-employed persons, Bill C-56 proposes to measure, for self-employed persons, eligibility in earnings from self-employment in the calendar year preceding the application for benefits.

Eligibility for special benefits for self-employed persons in Bill C-56 is \$6,000 for 2011. This corresponds approximately to the 600 hours needed by paid employees to qualify for EI

Proposition

Par l'entremise du projet de loi C-56, soit la *Loi sur l'équité pour les travailleurs indépendants*, le gouvernement du Canada propose de verser des prestations spéciales d'assurance-emploi aux travailleurs indépendants sur une base facultative. Dans la mesure du possible, ces prestations reflèteront celles actuellement versées aux employés rémunérés en vertu de la *Loi sur l'assurance-emploi* en vigueur.

D'abord, afin d'offrir des prestations spéciales aux travailleurs indépendants, certains règlements du *Règlement sur l'assurance-emploi* devraient être modifiés afin d'ajouter les travailleurs indépendants dans les définitions et les articles du Règlement. Ainsi, les modifications proposées viseraient à ajouter les travailleurs indépendants :

- dans les définitions;
- dans les dispositions existantes qui permettent à une tierce partie d'agir au nom des travailleurs concernés qui souffrent de déficience intellectuelle ou d'incapacités ou qui sont décédés;
- dans les dispositions relatives au supplément familial, qui fait passer de 55 % jusqu'à 80 % le taux de remplacement du revenu des prestations hebdomadaires pour les Canadiens à faible revenu avec enfants;
- dans les dispositions pour les prestataires qui ne sont pas au Canada ou qui sont détenus dans un pénitencier.

Des modifications aux dispositions suivantes sont également à l'étude afin d'inclure les travailleurs indépendants :

- l'application de ce qui est considéré comme un jour ouvrable;
- les personnes qui peuvent délivrer des certificats médicaux aux fins des prestations de compassion, et la répartition des prestations de compassion;
- la preuve requise pour être admissible à des prestations de maternité et de maladie;
- les circonstances dans lesquelles la Commission peut supprimer le délai de carence en cas de maladie;
- la définition existante de « membre de la famille »;
- l'autorité visant à déterminer la valeur d'une infraction.

Deuxièmement, de nouveaux règlements relatifs uniquement aux travailleurs indépendants seraient nécessaires afin d'appuyer la partie VII.1 de la *Loi sur l'assurance-emploi* telle qu'elle est modifiée par la *Loi sur l'équité pour les travailleurs indépendants*, si elle devient loi. Les principales modifications réglementaires traiteraient des questions suivantes :

1. Des dispositions ayant trait à l'avis de la fin de l'accord et à la révocation de cet avis seront nécessaires. Il est considéré d'exiger que la communication de ces avis se fasse par écrit. Les travailleurs indépendants pourront communiquer leur intention à la Commission par écrit par l'entremise de Service Canada, une entité affiliée au ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences.
2. L'admissibilité aux prestations est une caractéristique clé du programme d'assurance-emploi et vise à garantir que les personnes qui touchent des prestations ont une participation minimale au marché du travail. En vertu du programme actuel, l'admissibilité est basée sur les heures d'emploi assurables. Toutefois, compte tenu des circonstances particulières des travailleurs indépendants, le projet de loi C-56 propose de déterminer l'admissibilité, dans le cas des travailleurs indépendants, selon la rémunération provenant d'un travail indépendant au cours de l'année civile qui précède la demande de prestations.

L'admissibilité des travailleurs indépendants aux prestations spéciales est fixée, selon le projet de loi C-56, à 6 000 \$ pour 2011. Ce montant correspond environ aux 600 heures exigées

special benefits. Consideration is being given to index the level of earnings required by self-employed persons to be eligible for special benefits annually according to the growth in the Maximum Insurable Earnings (MIE), starting in 2012. This will ensure that the level of earnings required to be eligible for special benefits maintains its relative value over time.

Currently, the MIE under the EI Act is indexed to the annual percentage increase in the average weekly earnings of the industrial aggregate in Canada, as published by Statistics Canada. This formula is described in section 4 of the EI Act.

3. An interruption of earnings from employment under the EI Act is a necessary condition for establishing an EI claim, as benefits are only payable to those who are truly unemployed with a break in their earnings and employment.

Currently, a paid employee must experience a reduction in their normal weekly earnings of more than 40% to establish a claim for special benefits. If special benefits are extended to self-employed persons, consideration is being given to establishing an interruption of earnings when the self-employed person reduces the time devoted to their normal business activities as a result of injury, illness or quarantine, pregnancy, the need to care for a newly born or adopted child or children, or the need to provide care or support to a gravely ill family member, by more than 40% of the normal level.

Similarly, consideration is being given to defining a week of unemployment for self-employed persons as a week in which the person reduces the time devoted to their normal business activities by more than 40% of their normal level.

4. Currently under the EI program, the weekly benefit rate for paid employees is 55% of weekly insurable earnings, calculated over the previous 26 weeks (generally speaking). Should Bill C-56 become law, the weekly benefit rate for self-employed claimants would be 55% of their self-employed earnings from the previous tax year, divided by 52. The proposed approach will allow self-employed earnings to be determined by information contained in a self-employed person's income tax return, and will enable the Commission to verify a self-employed person's earnings independently for the purpose of establishing a claim and paying benefits.

Earnings from insurable employment, including earnings as a fisher, will also be taken into consideration to determine the benefit rate.

To maintain consistency with the current provisions of the EIR, consideration is being given to amending the EIR so that certain earnings would be excluded from the benefit rate calculation, including any insurable earnings from employment that was lost because of misconduct or that was voluntarily left without just cause, and any insurable earnings used to establish a previous claim for benefits.

5. If Bill C-56 becomes law, sickness benefits will be payable to self-employed persons, who, if not for the illness, injury or quarantine that gave rise to their claim for benefits, would

des employés rémunérés pour être admissibles aux prestations spéciales de l'assurance-emploi. Il est considéré d'indexer annuellement selon la croissance du maximum de la rémunération assurable (MRA), à compter de 2012, le niveau de la rémunération requise afin que les travailleurs indépendants puissent être admissibles aux prestations spéciales. Cette mesure permettra d'assurer que le niveau de la rémunération requise pour être admissible aux prestations spéciales maintienne sa valeur relative au fil du temps.

À l'heure actuelle, le MRA en vertu de la *Loi sur l'assurance-emploi* est indexé en fonction du coefficient d'augmentation annuelle de la rémunération hebdomadaire moyenne pour l'ensemble des activités économiques au Canada, tel qu'il est publié par Statistique Canada. Cette formule est décrite à l'article 4 de la *Loi sur l'assurance-emploi*.

3. L'arrêt de rémunération d'un emploi en vertu du *Règlement sur l'assurance-emploi* est un critère nécessaire afin d'établir une période de prestations étant donné que les prestations sont payables uniquement à ceux qui sont réellement au chômage et qui ont un arrêt de rémunération et d'emploi.

À l'heure actuelle, un employé rémunéré doit connaître une réduction de plus de 40 % de sa rémunération hebdomadaire afin d'établir une période de prestations pour des prestations spéciales. Si les prestations spéciales sont offertes aux travailleurs indépendants, il est considéré de déterminer qu'il y a un arrêt de rémunération lorsque le travailleur indépendant connaît une réduction d'au moins 40 % du temps alloué à son entreprise pour l'une ou l'autre des raisons suivantes : maladie, blessure, mise en quarantaine, grossesse, soins à donner à un ou plusieurs enfants nouveau-nés ou adoptés, ou soins ou soutien à donner à un membre de la famille gravement malade.

De manière similaire, il est considéré de définir une semaine de chômage pour un travailleur indépendant comme étant une semaine pendant laquelle la personne réduit le temps consacré à ses activités d'entreprise de plus de 40 % par rapport à son niveau normal.

4. À l'heure actuelle, en vertu du programme d'assurance-emploi, le taux hebdomadaire de prestations pour les employés rémunérés équivaut à 55 % de la rémunération hebdomadaire assurable, calculée sur les 26 semaines précédentes (en règle générale). Dans l'éventualité où le projet de loi C-56 deviendrait loi, le taux hebdomadaire de prestations pour les prestataires qui sont des travailleurs indépendants serait de 55 % de la rémunération de leur travail indépendant pour l'année d'imposition précédente, divisé par 52. L'approche proposée permettra de déterminer la rémunération d'un travail indépendant au moyen de la déclaration de revenus, et permettra à la Commission de vérifier, de façon indépendante, la rémunération d'un travailleur indépendant aux fins d'établir une période de prestations et de verser des prestations.

La rémunération provenant d'un emploi assurable, y compris la rémunération d'un pêcheur, sera également prise en compte dans la détermination du taux de prestations.

Dans le but d'assurer la cohérence avec les dispositions actuelles du *Règlement sur l'assurance-emploi*, il est considéré de modifier le Règlement de sorte que certains gains soient exclus du calcul du taux de prestations, y compris tout gain assurable provenant d'un emploi qui a été perdu en raison d'une inconduite ou parce que la personne a quitté volontairement sans motif valable, ainsi que tout gain assurable utilisé dans l'établissement d'une période de prestations antérieure.

5. Si le projet de loi C-56 devient loi, des prestations de maladie seront payables aux travailleurs indépendants qui auraient travaillé si ce n'était de la maladie, la blessure ou la mise en

otherwise be working. Self-employed claimants will be disentitled from receiving sickness benefits for each week in which they would have otherwise not worked.

Consideration is being given to deem a self-employed person to not be working in a week if the person, if they were not ill, injured or quarantined, would not be engaged in the normal activities of their business and engaged in normal activities for the continuation of their business.

6. Where a self-employed person may also be entitled to special benefits as a paid employee under the EI Act, consideration is being given to requiring that their election of the type of benefits they wish to receive be made in writing to the Commission.
7. Residents of a province with a provincial plan that offers similar special benefits to those offered by the EI program are eligible to receive a premium reduction that reflects the savings generated for the EI program as a result of that plan.

Consideration is being given to amending Part III.1 of the EIR for the purpose of providing a reduction of premiums to those self-employed persons who choose to opt into the program, but who are covered by a provincial plan. This reduction will ensure, to the extent possible, that self-employed persons who opt in to the federal program will not pay a premium for benefits covered under a mandatory provincial plan (for example self-employed persons in Quebec already pay premiums under QPIP for maternity and parental benefits). In addition, the proposed amendments facilitate the co-existence of the EI program and provincial plans.

8. Consideration is being given to mirroring, for self-employed persons, the treatment of self-employment earnings of paid employees that are earned during those weeks when they are also receiving EI benefits.

For self-employed farmers, consideration is being given to repealing the current regulations whereby 15% of gross revenue is used as a proxy for net income.

Instead of the current approach, consideration is being given to basing the earnings of a claimant who is self-employed in farming on actual net income, including any farming subsidies received under any federal or provincial program, from that self-employment remaining after deducting the operating expenses, other than capital expenditures, incurred therein.

The use of actual net income is intended to better reflect the actual financial circumstances of self-employed farmers and to ensure consistent treatment for all self-employed persons.

9. The Commission is also contemplating changes to how earnings that arise from self-employment will be allocated. Earnings received by a claimant while on claim must be allocated and deducted from EI benefits. In the case of earnings from self-employment that arise out of services, consideration is being given to allocating those earnings to the week or weeks in which those services were performed. For self-employed earnings that arise out of transactions, those earnings that exceed the MIE divided by 52, for a week, would be allocated to the week or weeks in which the work that gave rise to the transaction was performed, rather than to the week those

quarantaine pour laquelle ils ont présenté une demande de prestations. Les prestataires qui sont des travailleurs indépendants seront inadmissibles à des prestations de maladie pour chaque semaine pour laquelle ils n'auraient pas été autrement disponibles pour travailler.

Il est considéré que les travailleurs indépendants soient réputés être sans travail au cours d'une semaine dans le cas où, s'ils n'étaient pas malades, blessés, ou mis en quarantaine, ils n'auraient cependant pas poursuivi les activités normales de leur entreprise et ils n'auraient pas poursuivi non plus les activités normales de leur entreprise.

6. Dans les cas où un travailleur indépendant peut avoir également droit à des prestations spéciales en tant qu'employé rémunéré au titre de la *Loi sur l'assurance-emploi*, il est considéré d'exiger que la communication du choix du type de prestations se fasse par écrit à la Commission.
7. Les résidents d'une province où il existe un régime provincial offrant des prestations spéciales semblables à celle offertes en vertu du programme d'assurance-emploi sont admissibles à une réduction de leurs cotisations afin de refléter les économies engendrées au programme d'assurance-emploi grâce au régime provincial.

Il est proposé de modifier la partie III.1 du *Règlement sur l'assurance-emploi* aux fins de prévoir une réduction des cotisations pour les travailleurs indépendants qui choisissent de participer au programme, mais qui sont couverts en vertu d'un régime provincial. Cette réduction permettra d'assurer, dans la mesure du possible, que les travailleurs indépendants qui choisissent de participer au programme fédéral ne cotisent pas pour des prestations offertes en vertu d'un régime provincial obligatoire. À titre d'exemple, les travailleurs indépendants du Québec versent déjà des cotisations en vertu du Régime québécois d'assurance parentale pour des prestations de maternité et parentales. De plus, les modifications proposées facilitent la coexistence du programme d'assurance-emploi et des régimes provinciaux.

8. Il est considéré de refléter, pour les travailleurs indépendants, le traitement accordé aux gains des employés rémunérés obtenus aux cours des semaines où ils reçoivent également des prestations d'assurance-emploi.

Pour les agriculteurs qui sont des travailleurs indépendants, il est considéré d'abroger le règlement actuel en vertu duquel 15 % du revenu brut sert à calculer, par approximation, le revenu net.

Au lieu de l'approche actuelle, il est considéré de déterminer les gains d'un prestataire qui est un agriculteur indépendant en utilisant son revenu net réel, y compris toute subvention agricole reçue dans le cadre d'un programme fédéral ou provincial, après déduction des dépenses de fonctionnement — autres que les dépenses en capital — qui auront été engagées à cet égard.

L'utilisation proposée du revenu net réel a pour but de refléter plus adéquatement la situation financière réelle des agriculteurs et d'assurer un traitement équivalent à tous les travailleurs indépendants.

9. La Commission considère également de modifier la façon dont les gains provenant d'un travail indépendant seront alloués. Les gains d'un prestataire pendant une période de prestations doivent être pris en compte et déduits des prestations d'assurance-emploi. Dans le cas des gains d'un travail indépendant qui découlent de services, il est considéré que ces gains soient attribués à la semaine ou aux semaines pendant lesquelles ces services ont été réalisés. Quant aux gains d'un travail indépendant qui découlent de transactions, il est considéré d'attribuer les gains supérieurs au MRA divisé par 52 pour une semaine, à la semaine ou aux semaines pendant

earnings are received, as is currently the case for paid employees. This proposed change would apply to self-employed earnings for claimants covered under Part I (paid employees) and Part VII.1 (self-employed) of the EI Act.

The intention is to ensure, to the extent possible, that self-employed claimants are treated consistently and fairly, without any undue administrative burden.

Example

Paul is a self-employed florist who has opted in to the EI program and after one year of participation, makes a claim for 35 weeks of parental benefits. In week 15 of his claim, Paul earned \$2,000 for flowers he sold for a wedding. As the \$2,000 Paul received is larger than the MIE divided by 52 ($\$42,300 / 52 = \813), those earnings would be allocated over the period in which the work that gave rise to the transaction was performed. Since Paul worked for 6 weeks while on claim to produce the flower arrangement for which he received \$2,000, the \$2,000 will be allocated equally to those 6 weeks of work while on claim, thereby reducing the EI parental benefits that Paul received during that 6-week period.

Coming into force

Not all of the regulatory amendments being considered would need to come into force upon Bill C-56 receiving royal assent. Only those amendments pertaining to the termination of agreements to opt-in to the benefit scheme, the withdrawal of this notice, and the 2010 premium reduction for self-employed persons resident in provinces with provincial plans would need to come into force at that time.

The balance of the amendments being contemplated would not come into force until a later date.

Comments

Self-employed persons and other interested parties are requested to provide their comments on this Notice of Intent in writing, to the person named below at the address provided, before January 2, 2010.

Comments would be appreciated on

- the regulations being considered pertaining to the provision of special benefits (maternity, parental, sickness and compassionate care) to self-employed persons on a voluntary basis; and
- the allocation of self-employed earnings received while on claim and the proposed change to the determination of earnings from farming activities.

Questions and requests for additional information, as well as comments regarding this Notice of Intent, may be directed to Mariève Poliquin, Program Consultant, Skills and Employment Branch, Human Resources and Skills Development Canada, 140 Promenade du Portage, 5th Floor, Gatineau, Quebec K1A 0A9, 819-953-0135 (telephone), 819-934-6631 (fax), marie.v.poliquin@hrsdc-rhdcc.gc.ca (email).

MIREILLE LAROCHE
 Director, Policy Analysis and Initiatives
 Department of Human Resources and
 Skills Development

[50-1-o]

lesquelles s'est déroulé le travail ayant donné lieu à la transaction, plutôt qu'à la semaine pendant laquelle ils ont reçu ces gains, comme c'est actuellement le cas. La modification proposée s'appliquerait au revenu d'un travail indépendant dans le cas des prestataires visés par la partie I (travailleurs salariés) et la partie VII.1 (travailleurs indépendants) de la *Loi sur l'assurance-emploi*.

Cette mesure permettrait d'assurer un traitement cohérent et juste aux prestataires qui sont des travailleurs indépendants sans que la chose ne représente un fardeau administratif exagéré.

Exemple

Paul est un fleuriste indépendant qui a choisi de participer au programme d'assurance-emploi. Après un an de contributions, il a fait une demande pour recevoir 35 semaines de prestations parentales. Au cours de la 15^e semaine de sa demande, Paul a touché 2 000 \$ pour des fleurs vendues pour un mariage. Comme ce montant de 2 000 \$ est supérieur au MRA divisé par 52 ($42\,300 \$ \div 52 = 813 \$$), ces gains seront répartis sur la période au cours de laquelle le travail ayant donné lieu à la transaction a été effectué. Paul a travaillé pendant 6 semaines à la production des arrangements floraux pour gagner ce 2 000 \$ alors qu'il touchait des prestations. Par conséquent, le montant de 2 000 \$ sera réparti de manière égale entre les 6 semaines de travail pendant la période de prestations, ce qui réduira donc les prestations parentales que Paul a reçues.

Entrée en vigueur

Ce ne sont pas toutes les modifications réglementaires à l'étude qui devront entrer en vigueur au moment où la sanction royale sera accordée au projet de loi C-56. Seulement les modifications suivantes devront être en vigueur au même moment : la fin de l'accord, la révocation de l'avis et la réduction des cotisations de 2010 pour les travailleurs indépendants résidant dans les provinces où existe un régime provincial.

Les autres modifications à l'étude entreront en vigueur à une date ultérieure.

Observations

Les travailleurs indépendants et les autres parties intéressées à commenter cet avis de sollicitation peuvent le faire par écrit avant le 2 janvier 2010 à la personne mentionnée ci-dessous.

Des observations seraient appréciées concernant

- les dispositions réglementaires visant à offrir des prestations spéciales d'assurance-emploi (maternité, parentales, maladie et compassion) aux travailleurs indépendants sur une base facultative;
- la répartition des gains tirés d'un travail indépendant pendant une période de prestations, et la modification proposée quant à la détermination des gains provenant des activités agricoles.

Veillez faire parvenir vos questions et demandes de renseignements additionnels de même que vos observations concernant cet avis à Madame Mariève Poliquin, Conseillère en programmes, Direction générale des compétences et de l'emploi, Ressources humaines et Développement des compétences Canada, 140, promenade du Portage, 5^e étage, Gatineau (Québec) K1A 0A9, 819-953-0135 (téléphone), 819-934-6631 (télécopieur), marie.v.poliquin@hrsdc-rhdcc.gc.ca (courriel).

La directrice, Analyse des politiques et Initiatives
 Ministère des Ressources humaines
 et du Développement des compétences

MIREILLE LAROCHE

[50-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
103837647RR0001	NATIONAL YOUTH TALENT ASSOCIATION INC./ ASSOCIATION NATIONALE DE LA JEUNESSE TALENTUEUSE INC., LACHINE (QC)
106713753RR0007	THE CHURCH OF CLEOPAS, KAMLOOPS, B.C.
106734148RR0001	L'ASSOCIATION RÉGIONALE DES LOISIRS POUR LES HANDICAPÉS DE L'OUTAOUAIS (A.R.L.H.O.), GATINEAU (QC)
107396905RR0045	FOUNTAIN OF LIFE FELLOWSHIP, A FOURSQUARE GOSPEL CHURCH, PORT COQUITLAM, B.C.
107452583RR0001	THE SISTERS OF CHARITY (GREY NUNS) OF ALBERTA, EDMONTON, ALTA.
118791540RR0001	ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE NOUVELLE VIE DE BOUCHERVILLE, BOUCHERVILLE (QC)
118898881RR0001	EMMANUEL CHURCH (EVANGELICAL), ETOBICOKE, ONT.
118960210RR0001	HOLY FAMILY REGIONAL NIAGARA YOUTH CENTRES AND BOYS' HOMES, NIAGARA FALLS, ONT.
119001659RR0001	LA FONDATION SAGAMIE, CHICOUTIMI (QC)
119055358RR0001	NEW HOPE CHRISTIAN GROWTH CENTRE CORP., WEYBURN, SASK.
119109817RR0042	ST. THOMAS THE APOSTLE PARISH, WINDSOR, ONT.
119109817RR0047	ST. ROSE OF LIMA, WINDSOR, ONT.
119109817RR0075	ST. ANTHONY'S CHURCH, CHATHAM, ONT.
119114460RR0001	REGIONAL MUNICIPALITY OF WATERLOO "EMPLOYEES CHARITY TRUST", KITCHENER, ONT.
119173458RR0001	STEWART VALLEY AND DISTRICT COMBINED APPEAL, STEWART VALLEY, SASK.
119258127RR0001	THE STUDIO-A VISUAL ARTISTS' RETIREMENT HOME, TORONTO, ONT.
119289353RR0001	WATERVILLE FAITH TABERNACLE INC., JACKSONTOWN, N.B.
132236969RR0001	SINTALUTA SPORTS COMPLEX INC., SINTALUTA, SASK.
132270307RR0001	WARREN-HUGEL UNITED CHURCH, WARREN, ONT.
132410671RR0467	THE SOCIETY OF SAINT VINCENT DE PAUL - ST. ANTHONY'S CONFERENCE OF LLOYDMINSTER, LLOYDMINSTER, ALTA.
811081074RR0001	EDMONTON ROYAL CANADIAN LEGION LADIES AUXILIARIES ASSOCIATION, EDMONTON, ALTA.
839152626RR0001	ST. THOMAS HURRICANE IKE RELIEF FUND, ST. THOMAS, ONT.
843830969RR0001	MERCY'S REACH RABBIT REFUGE SOCIETY, ABBOTSFORD, B.C.
847789963RR0001	ROCK & ROLL FOR LITTLE SOULS SOCIETY, VICTORIA, B.C.
851706614RR0001	FONDATION MONTRÉAL-OUEST POUR LA CONSTRUCTION D'UNE NOUVELLE ARÉNA / MONTRÉAL-WEST FOUNDATION FOR THE CONSTRUCTION OF A NEW ARENA, MONTRÉAL-OUEST (QC)
853730844RR0001	LONIAN-TAXUE: SERVICE SOCIO-ÉDUCATIF AUX AÎNÉS, MONTRÉAL (QC)
858756513RR0001	POPPY FUND-RCL-BRANCH 102 NEW GERMANY, MEISNERS SECTION, N.S.
861064319RR0001	THE IN KIND CENTRE OF SASKATCHEWAN, INC., REGINA, SASK.
864849310RR0001	BAR-MAR HAVEN FOR UNWANTED AND ABANDONED FELINES, TARA, ONT.
865374433RR0001	HOLY CROSS LUTHERAN CHURCH - ORILLIA MISSION, ORILLIA, ONT.
866070451RR0001	CALEB FOUNDATION, KAMLOOPS, B.C.
869859728RR0001	THE QART FOUNDATION, CHAPEAU, QUE.
871090536RR0001	FINALLY HOME PET HOSPICE, BRAMPTON, ONT.
872132543RR0001	BEDFORD LIONS SANDY LAKE PARK FOUNDATION, BEDFORD, N.S.
872672514RR0001	ST. JAMES COMMUNITY SERVICE FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
873833925RR0001	TORONTO MANNA MINISTRIES, AJAX, ONT.
874257322RR0001	PANIC & ANXIETY ASSOCIATION OF NORTHWESTERN ONTARIO, THUNDER BAY, ONT.
874695729RR0001	LAO COMMUNITY MENNONITE CHURCH, CALGARY, ALTA.
875223000RR0001	APOSTLE PAUL KOREAN EVANGELICAL CHURCH, PORT COLBORNE, ONT.
877012070RR0001	THE GREATER NIAGARA MUSIC APPRECIATION SOCIETY, FORT ERIE, ONT.
879823409RR0001	FARM SHARE CANADA, WINONA, ONT.
882028723RR0001	E.A.G.L.E. (ENVIRONMENTAL-ABORIGINAL GUARDIANSHIP THROUGH LAW AND EDUCATION), VANCOUVER, B.C.
883990608RR0001	RAMARA CENTRE FOUNDATION, BRECHIN, ONT.
887985125RR0001	MENDEED HEARTS, THUNDER BAY, ONT.
888099355RR0001	SENIORS HOMES & COMMUNITY HOUSING WETASKIWIN, WETASKIWIN, ALTA.
888476843RR0001	THE WILLIAM WALLACE MCDONALD TRUST FUND FOR CRIPPLED CHILDREN, VANCOUVER, B.C.
889056065RR0001	SOUTH RIVER - SUNDRIDGE MEALS ON WHEELS, SUNDRIDGE, ONT.
889153847RR0001	CHRISTIAN BUSINESS MEN'S COMMITTEE OF REGINA, REGINA, SASK.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
889292777RR0001	ASSOCIATION DES PARENTS ET ENSEIGNANTS DE FRANCOJEUNESSE (A.P.E.F), OTTAWA (ONT.)
889942447RR0001	THE MYALGIC ENCEPHALOMYELITIS ASSOCIATION OF HALTON & HAMILTON-WENTWORTH, BURLINGTON, ONT.
890220973RR0001	DR. SINCLAIR JAMIESON MEMORIAL FOUNDATION INC., MOOSOMIN, SASK.
890836976RR0001	ESTATE MARIE REMON-MORLEY DONALDSON TRUST, TORONTO, ONT.
891153744RR0001	FOOT GUARDS ASSOCIATION, OTTAWA, ONT.
891542847RR0001	TRUST UNDER THE WILL T. H. GALLAGHER ESTATE CRIPPLED CHILDREN TRUST, TORONTO, ONT.
892319245RR0001	REDEEMER LUTHERAN CHURCH, NEW GERMANY, N.S.
892409566RR0001	THE BAIRD TRUST, VANCOUVER, B.C.
892555046RR0001	BUDDHA SASANA YEIKTHA (ONTARIO), SEVERN BRIDGE, ONT.
892798968RR0002	HOLY TRINITY NEWHOLM, HUNTSVILLE, ONT.
893656728RR0001	EMMANUEL ROMANIAN PENTECOSTAL CHURCH, WINDSOR, ONT.
894677129RR0001	FRIENDS OF INTERURBAN 1223, BURNABY, B.C.
896401809RR0001	THE DONATO FAMILY FOUNDATION, OAKVILLE, ONT.
897240958RR0001	EAST PICTOU SCHOOLS CATERING SOCIETY, NEW GLASGOW, N.S.
898131362RR0001	PARTNERS IN RURAL DEVELOPMENT, OTTAWA, ONT.
898845839RR0001	BIG BROTHERS AND BIG SISTERS SOCIETY OF DAWSON CREEK, DAWSON CREEK, B.C.

CATHY HAWARA
Acting Director General
Charities Directorate

[50-1-o]

La directrice générale par intérim
Direction des organismes de bienfaisance
CATHY HAWARA

[50-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Armement

Notice is hereby given that, on December 2, 2009, further to a judgment of the Federal Court of Appeal dated May 22, 2008, which was upheld by the Supreme Court of Canada in its decision dated November 5, 2009, that set aside the determination of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made on August 30, 2007, in File No. PR-2007-008 and remitted the matter back to the Tribunal, the Tribunal made a re-determination (File No. PR-2007-008R). This re-determination related to a complaint filed by Northrop Grumman Overseas Services Corporation (Northrop Grumman), of Rolling Meadows, Illinois, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. W8475-02BA01/C) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for the provision of advanced multi-role infrared sensors.

The Tribunal determined that Northrop Grumman was not a "Canadian supplier" under the *Agreement on Internal Trade* (AIT). Consequently, Northrop Grumman cannot claim the benefit of the AIT. Therefore, the Tribunal concluded that it did not have jurisdiction to commence an inquiry into the complaint.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, December 2, 2009

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[50-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Armement

Avis est donné par la présente que, le 2 décembre 2009, à la suite d'un arrêt de la Cour d'appel fédérale en date du 22 mai 2008, confirmé par la Cour suprême du Canada dans sa décision en date du 5 novembre 2009, qui annulait la décision du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) rendue le 30 août 2007 dans le cadre du dossier n° PR-2007-008 et lui renvoyait l'affaire, le Tribunal a rendu une nouvelle décision (dossier n° PR-2007-008R). Cette décision concernait une plainte déposée par Northrop Grumman Overseas Services Corporation (Northrop Grumman), de Rolling Meadows, en Illinois, aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° W8475-02BA01/C) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur la fourniture de capteurs infrarouges multirôles de pointe.

Le Tribunal a déterminé que Northrop Grumman n'était pas un « fournisseur canadien » aux termes de l'*Accord sur le commerce intérieur* (ACI). Par conséquent, Northrop Grumman ne peut se prévaloir des avantages de l'ACI. Le Tribunal a donc conclu qu'il n'avait pas compétence pour enquêter sur la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécoeur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 2 décembre 2009

Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[50-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***Professional, administrative and management support services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2009-060) from Argair Aerospace Limited (Argair), of Mississauga, Ontario, concerning a procurement (Requisition No. W8476-10-KW05) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation is for the provision of mechanical engineering support services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

Argair alleges that PWGSC improperly evaluated its proposal and that the specification was designed to favour a limited number of suppliers.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, November 27, 2009

DOMINIQUE LAPORTE

Secretary

[50-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2009-060) déposée par Argair Aerospace Limited (Argair), de Mississauga (Ontario), concernant un marché (demande n° W8476-10-KW05) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. La demande porte sur des services de soutien en génie mécanique. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Argair allègue que TPSGC a incorrectement évalué sa proposition et que la spécification était conçue de façon à favoriser un nombre limité de fournisseurs.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 27 novembre 2009

Le secrétaire

DOMINIQUE LAPORTE

[50-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);

- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2009-743 *December 2, 2009*
Seabridge Media Inc.
Across Canada

Revocation of the broadcasting licences for the Category 2 specialty programming undertakings SBS Canada, ISC Canada and KBS World.

2009-744 *December 2, 2009*
CTV Limited
Across Canada

Approved — Acquisition of the assets of the English-language specialty programming undertaking known as CablePulse24 (CP24) and for a new broadcasting licence to continue the operation of the undertaking.

2009-745 *December 2, 2009*
Videotron Ltd.
Ascot Corner, Coaticook, Côte-de-Beaupré

(Saint-Joachim-de-Montmorency) and surrounding areas, Cowansville, East Angus, Gatineau (Aylmer, Gatineau and Hull sectors) and surrounding areas, Gatineau (Buckingham sector) and surrounding areas, Granby, Île d'Orléans (Sainte-Pétronille), La Malbaie, La Pocatière, Lachute, Maniwaki, Montebello, Montréal, Rivière-du-Loup, Saint-André-Avellin, Saint-Siméon, Sherbrooke (Lennoxville), Sorel, Terrebonne, Thurso and Waterloo and surrounding areas, Quebec; Rockland, Ontario

Approved — Acquisition from CF Cable TV Inc., as part of a corporate reorganization, of the assets of all terrestrial broadcasting distribution undertakings serving the above-mentioned locations and new licences to continue the operation of the undertakings under the same terms and conditions as those in effect under the current licences.

2009-746 *December 2, 2009*
Northwoods Broadcasting Limited
Thunder Bay, Ontario

Approved — Acquisition of the assets of the English-language radio stations CKTG-FM and CJUK-FM Thunder Bay from

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2009-743 *Le 2 décembre 2009*
Seabridge Media Inc.
L'ensemble du Canada

Révocation des licences de radiodiffusion des services spécialisés de catégorie 2 SBS Canada, ISC Canada et KBS World.

2009-744 *Le 2 décembre 2009*
CTV Limited
L'ensemble du Canada

Approuvé — Acquisition de l'actif de l'entreprise de programmation d'émissions spécialisées de langue anglaise appelée CablePulse24 et obtention d'une nouvelle licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de l'entreprise.

2009-745 *Le 2 décembre 2009*
Vidéotron ltée
Ascot Corner, Coaticook, Côte-de-Beaupré

(Saint-Joachim-de-Montmorency) et les régions avoisinantes, Cowansville, East Angus, Gatineau (secteurs Aylmer, Gatineau et Hull) et les régions avoisinantes, Gatineau (secteur Buckingham) et les régions avoisinantes, Granby, Île d'Orléans (Sainte-Pétronille), La Malbaie, La Pocatière, Lachute, Maniwaki, Montebello, Montréal, Rivière-du-Loup, Saint-André-Avellin, Saint-Siméon, Sherbrooke (Lennoxville), Sorel, Terrebonne, Thurso, ainsi que Waterloo et les régions avoisinantes (Québec); Rockland (Ontario)

Approuvé — Acquisition de CF Câble TV inc., dans le cadre d'une réorganisation intrasociété, de l'actif de toutes les entreprises de distribution de radiodiffusion terrestre desservant les localités mentionnées ci-dessus et nouvelles licences permettant de poursuivre l'exploitation de ces entreprises selon les mêmes modalités et conditions que celles en vigueur dans les licences actuelles.

2009-746 *Le 2 décembre 2009*
Northwoods Broadcasting Limited
Thunder Bay (Ontario)

Approuvé — Acquisition de l'actif des stations de radio de langue anglaise CKTG-FM et CJUK-FM Thunder Bay de Newcap Inc. et

Newcap Inc. and issuance of broadcasting licences to continue the operation of the undertakings.

2009-751 *December 3, 2009*

4510810 Canada Inc.
Across Canada

Approved — Acquisition from 6166954 Canada Inc. of the assets of the national, English-language Category 2 specialty programming undertaking known as HARDtv and new broadcasting licence to continue operation of the undertaking.

2009-752 *December 3, 2009*

TELUS Communications Inc., and 1219823 Alberta ULC and Emergis Inc. in partnership with TELUS Communications Inc. in TELE-MOBILE Company, partners in a general partnership carrying on business as TELUS Communications Company Kamloops, Kelowna, Nanaimo, Penticton, Prince George, Terrace, Vancouver (including the Lower Mainland, Fraser Valley and Whistler and surrounding areas), Vernon and Victoria, British Columbia; Calgary, Edmonton (including St. Albert, Sherwood Park, Spruce Grove and Stony Plain), Fort McMurray, Grande Prairie, Lethbridge, Medicine Hat and Red Deer, Alberta; Baie-Comeau, Gaspé, Montmagny, Mont-Tremblant, Rimouski, Sainte-Marie, Saint-Georges, Sept-Îles and their surrounding areas, Quebec; and across Canada

Approved — Acquisition of the assets of terrestrial broadcasting distribution undertakings serving various locations in British Columbia, Alberta and Quebec and of a national video-on-demand service and for new broadcasting licences to continue the operation of the undertakings.

2009-753 *December 3, 2009*

CTV Limited, on behalf of a wholly owned subsidiary to be incorporated
Province of Alberta

Approved — Acquisition from CTV Limited, as part of a corporate reorganization, of the assets of the satellite-to-cable programming undertaking known as ACCESS - The Education Station Edmonton and its transmitters CIAN-TV Calgary and CJAL-TV Edmonton, Alberta, and for a new broadcasting licence to continue the operation of the undertakings.

2009-754 *December 3, 2009*

Clear Sky Radio Inc.
Lethbridge, Alberta

Approved — Amendment to the broadcasting licence for the English-language commercial radio programming undertaking CJOC-FM Lethbridge by replacing the condition of licence relating to Canadian content development contributions.

2009-755 *December 3, 2009*

4352416 Canada Inc.
Peterborough, Ontario

Approved — Application to change the authorized contours of the English-language commercial specialty FM radio programming undertaking CJMB-FM Peterborough (formerly CKKK-FM Peterborough) by increasing the effective radiated power, by

obtention de licences de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation des entreprises.

2009-751 *Le 3 décembre 2009*

4510810 Canada Inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Acquisition de 6166954 Canada Inc. de l'actif de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise appelée HARDtv et une nouvelle licence de radiodiffusion pour poursuivre l'exploitation de l'entreprise.

2009-752 *Le 3 décembre 2009*

TELUS Communications Inc., et 1219823 Alberta ULC et Emergis Inc. en partenariat avec TELUS Communications inc. dans la Société TÉLÉ-MOBILE, associées dans une société en nom collectif établie sous le nom de Société TELUS Communications
Kamloops, Kelowna, Nanaimo, Penticton, Prince George, Terrace, Vancouver (incluant le Lower Mainland, Fraser Valley et Whistler et les régions avoisinantes), Vernon et Victoria (Colombie-Britannique); Calgary, Edmonton (incluant St. Albert, Sherwood Park, Spruce Grove et Stony Plain), Fort McMurray, Grande Prairie, Lethbridge, Medicine Hat et Red Deer (Alberta); Rimouski, Saint-Georges, Sept-Îles, Baie-Comeau, Gaspé, Montmagny, Sainte-Marie, Mont-Tremblant et leurs régions avoisinantes (Québec); et l'ensemble du Canada

Approuvé — Acquisition de l'actif des entreprises de distribution de radiodiffusion terrestre desservant diverses localités en Colombie-Britannique, en Alberta et au Québec et d'un service national de vidéo sur demande et obtention de licences de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation des entreprises.

2009-753 *Le 3 décembre 2009*

CTV Limited, au nom d'une filiale à part entière devant être constituée
Province d'Alberta

Approuvé — Acquisition de CTV Limited, dans le cadre d'une réorganisation intrasociété, de l'actif de l'entreprise de programmation du satellite au câble appelée ACCESS - The Education Station Edmonton et ses émetteurs CIAN-TV Calgary et CJAL-TV Edmonton (Alberta) et en vue d'obtenir une nouvelle licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de ces entreprises.

2009-754 *Le 3 décembre 2009*

Clear Sky Radio Inc.
Lethbridge (Alberta)

Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale de langue anglaise CJOC-FM Lethbridge en changeant sa condition de licence relative aux contributions au développement du contenu canadien.

2009-755 *Le 3 décembre 2009*

4352416 Canada Inc.
Peterborough (Ontario)

Approuvé — Demande en vue de modifier le périmètre de rayonnement autorisé de l'entreprise de programmation de radio FM commerciale spécialisée de langue anglaise CJMB-FM Peterborough (antérieurement CKKK-FM Peterborough) en augmentant la

increasing the effective height of the antenna above average terrain and by relocating the antenna.

[50-1-o]

puissance apparente rayonnée, en augmentant la hauteur effective de l'antenne au-dessus du sol moyen et en relocalisant l'antenne.

[50-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2009-411-8

Notice of hearing

November 16, 2009
Gatineau, Quebec
Clarification of the scope of the final submissions due by December 14, 2009

1. In Broadcasting Notice of Consultation 2009-411-7, the Commission announced that it will accept final written submissions in connection with the proceeding on a group-based approach to the licensing of television services and on certain issues relating to conventional television submitted on or before December 14, 2009. The Commission limited the length of these submissions to no more than 10 pages, excluding information requested by the Commission during the oral phase of the public hearing.

2. On December 2, 2009, the Commission received a letter from CTVglobemedia Inc. (CTVgm) requesting that this limit of ten pages not include comments on the four studies that were filed by the Commission on the public record between October 22 and November 13, 2009. CTVgm argued that these studies are very detailed and require a substantive response.

3. In response to CTVgm's concerns, the Commission announces that the limit on the length of the final written submissions does not include comments in reply to these four studies.

December 4, 2009

[50-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2009-411-8

Avis d'audience

Le 16 novembre 2009
Gatineau (Québec)
Clarifications sur la portée des observations écrites finales dont la date limite de dépôt est le 14 décembre 2009

1. Dans l'avis de consultation de radiodiffusion 2009-411-7, le Conseil a annoncé qu'il acceptera, jusqu'au 14 décembre 2009, les observations écrites finales relatives à l'instance de politique portant sur une approche par groupe de propriété à l'égard de l'attribution de licences à des services de télévision et sur certaines questions relatives à la télévision traditionnelle. Il a limité la longueur de ces observations à 10 pages, à l'exception des données qu'il a demandées au cours des comparutions.

2. Le 2 décembre 2009, le Conseil a reçu une lettre de la part de CTVglobemedia Inc. (CTVgm) qui demande que la limite de dix pages ne s'applique pas aux observations sur les quatre études que le Conseil a versées au dossier public entre le 22 octobre et le 13 novembre 2009. CTVgm fait valoir que ces études sont exhaustives et qu'il est nécessaire de les commenter en détail.

3. En réponse aux préoccupations de CTVgm, le Conseil annonce que la longueur maximale imposée aux observations écrites finales exclut les commentaires formulés en réponse à ces quatre études.

Le 4 décembre 2009

[50-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2009-632-2

Notice of hearing

December 14, 2009
Gatineau, Quebec
Revised hearing time and withdrawal of item 16

Further to Broadcasting Notices of Consultation 2009-632 and 2009-632-1, the Commission announces the following:

Revised hearing time

The hearing will now commence at **11:00 a.m.** on Monday, December 14, 2009, at the Commission Headquarters, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec.

Withdrawal of item 16

The Commission has been advised by the Department of Industry that it cannot issue comments on the conditional technical acceptability of the technical parameters for the application published as item 16 in Broadcasting Notice of Consultation CRTS 2009-632.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2009-632-2

Avis d'audience

Le 14 décembre 2009
Gatineau (Québec)
Changement de l'heure de l'audience et retrait de l'article 16

À la suite des avis de consultation de radiodiffusion 2009-632 et 2009-632-1, le Conseil annonce ce qui suit :

Changement de l'heure de l'audience

L'audience débutera maintenant à **11 h**, le lundi 14 décembre 2009 à l'administration centrale, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec).

Retrait de l'article 16

Le ministère de l'Industrie a informé le Conseil qu'il ne peut pas émettre de commentaires sur les conditions d'acceptabilité technique des paramètres techniques de la demande publiée à l'article 16 de l'avis de consultation de radiodiffusion 2009-632 :

Item 16

Innisfil, Ontario

Application by Douglas George Edwards for a broadcasting licence to operate an English-language FM non-commercial tourist radio programming undertaking in Innisfil, Ontario.

Therefore, the Commission cannot proceed with the consideration of the application. As such, the application is withdrawn from this hearing and could be rescheduled at a later date.

December 3, 2009

[50-1-o]

Article 16

Innisfil (Ontario)

Demande présentée par Douglas George Edwards en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de programmation de radio FM touristique non commerciale de langue anglaise à Innisfil, en Ontario.

Conséquemment, le Conseil ne peut pas procéder à l'examen de cette demande, et il la retire de cette audience, mais il note qu'elle pourrait être reportée.

Le 3 décembre 2009

[50-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2009-661-2

Notice of hearing

April 26, 2010

National Capital Region

Review of community television policy framework

Additional document on the public file

Deadline for submission of interventions and/or comments:

February 1, 2010

1. The Commission has placed a study on its Web site for consideration as part of its review of the community television policy framework — *Community Television Policies and Practices Around the World*. The study was prepared by TimeScape Productions for the Commission and will form part of the public record of the proceeding.

December 1, 2009

[50-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2009-661-2

Avis d'audience

Le 26 avril 2010

Région de la capitale nationale

Examen du cadre politique pour la télévision communautaire

Document additionnel versé au dossier public

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :

le 1^{er} février 2010

1. À titre informatif dans le cadre de l'examen du cadre politique pour la télévision communautaire, le Conseil publie sur son site Web une étude intitulée *Politiques de la télévision communautaire et pratiques dans le monde*. Le Conseil a commandé cette étude à TimeScape Productions afin qu'elle fasse partie du dossier public de l'instance.

Le 1^{er} décembre 2009

[50-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2009-703-1

Notice of application received

Across Canada

Amendment to item 1 in the French version only

Further to Broadcasting Notice of Consultation 2009-703, the Commission announces the following:

The following item is amended and the changes are in bold in the French version only.

Item 1

Across Canada

Application No. 2009-1358-4

1. Corus Entertainment Inc., on behalf of Viva Channel Inc.

Across Canada

Application No. 2009-1358-4

Application by Corus Entertainment Inc. (Corus), on behalf of Viva Channel Inc., to amend the broadcasting licence for the national, English-language specialty television programming undertaking known as VIVA.

December 4, 2009

[50-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2009-703-1

Avis de demande reçue

L'ensemble du Canada

Correction à l'article 1 dans la version française

À la suite de son avis de consultation de radiodiffusion 2009-703, le Conseil annonce ce qui suit :

L'article suivant est modifié et les changements sont en caractères gras.

Article 1

L'ensemble du Canada

Numéro de demande 2009-1358-4

1. Corus Entertainment Inc., **au nom de Viva Channel Inc.**

L'ensemble du Canada

Numéro de demande 2009-1358-4

Demande présentée par Corus Entertainment Inc. (Corus), **au nom de Viva Channel Inc.**, en vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation de **télévision spécialisée** de langue anglaise connue sous le nom de VIVA.

Le 4 décembre 2009

[50-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2009-724-1

Notice of application received

Ottawa, Ontario
Correction to item 1

Further to its Broadcasting Notice of Consultation 2009-724, the Commission announces the following:

The changes are in bold.

Item 1

Ottawa, Ontario
Application No. 2009-1442-5

Application by Astral Media **Radio** Inc. to amend the broadcasting licence for the new English-language commercial FM radio **programming** undertaking to serve Ottawa, Ontario, and Gatineau, Quebec.

November 30, 2009

[50-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2009-732

Call for comments on proposed revisions to the criteria used to assess applications for mandatory distribution pursuant to an order under section 9(1)(h) of the Broadcasting Act

The Commission calls for comments on the above proposed criteria that will be used in assessing whether a programming service should be granted mandatory distribution pursuant to an order under section 9(1)(h) of the Act. The Commission invites comments on the wording of the proposed amendments. The Commission will accept comments that it receives on or before March 1, 2010. The comments received will be considered in establishing the new criteria to be used in the assessment of current and future applications for mandatory distribution.

The Commission cannot be held responsible for postal delays and will not notify a party whose comment is received after the deadline. The comment will not be considered by the Commission and will not be part of the public file. The Commission will not formally acknowledge comments. It will, however, fully consider all comments, and they will form part of the public record of the proceeding, provided that the procedures for filing have been followed.

November 30, 2009

[50-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2009-736

Notice of application received

Truro, Nova Scotia
Deadline for submission of interventions and/or comments:
January 4, 2010

The Commission has received the following application:

1. Truro Live Performing Arts Association
Truro, Nova Scotia

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2009-724-1

Avis de demande reçue

Ottawa (Ontario)
Correction à l'article 1

À la suite de son avis de consultation de radiodiffusion 2009-724, le Conseil annonce ce qui suit :

Le changement est en caractères gras.

Article 1

Ottawa (Ontario)
Numéro de demande 2009-1442-5

Demande présentée par Astral Media **Radio** inc. en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la nouvelle entreprise de programmation de radio FM commerciale de langue anglaise desservant Ottawa (Ontario) et Gatineau (Québec).

Le 30 novembre 2009

[50-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2009-732

Appel aux observations sur le projet de révision des critères d'évaluation des demandes de distribution obligatoire selon une ordonnance rendue en vertu de l'article 9(1)(h) de la Loi sur la radiodiffusion

Le Conseil sollicite des observations sur le projet de critères servant à évaluer si un service de programmation doit bénéficier d'une ordonnance de distribution obligatoire rendue en vertu de l'article 9(1)(h) de la Loi. Le Conseil sollicite des observations sur la formulation des modifications proposées. Le Conseil tiendra compte des observations déposées au plus tard le 1^{er} mars 2010. Les observations reçues seront prises en compte pour établir les nouveaux critères d'évaluation des demandes pendantes et de celles qui seront déposées afin d'obtenir une ordonnance de distribution obligatoire.

Le Conseil ne peut être tenu responsable des délais occasionnés par la poste et n'aviser pas une personne lorsque son observation est reçue après la date limite. Dans un tel cas, l'observation ne sera pas considérée par le Conseil et ne sera pas déposée au dossier public. Le Conseil n'accusera pas officiellement réception des observations. Il en tiendra toutefois pleinement compte et il les versera au dossier public de la présente instance, à la condition que la procédure de dépôt ait été suivie.

Le 30 novembre 2009

[50-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2009-736

Avis de demande reçue

Truro (Nouvelle-Écosse)
Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 4 janvier 2010

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Truro Live Performing Arts Association
Truro (Nouvelle-Écosse)

For the use of frequency 97.9 MHz (channel 250VLP) for the operation of the English-language, very low-power developmental community FM radio station approved in Developmental community radio station in Truro, Broadcasting Decision CRTC 2009-557, September 3, 2009 (Decision 2009-557).

November 30, 2009

[50-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2009-740

Notice of application received

Edmonton and Calgary, Alberta, and Portage la Prairie/Winnipeg, Manitoba

Deadline for submission of interventions and/or comments: January 5, 2010

The Commission has received the following application:

1. Rogers Broadcasting Limited
Edmonton and Calgary, Alberta, and Portage la Prairie/Winnipeg, Manitoba

To amend the broadcasting licences of television programming undertakings CKEM-TV Edmonton, CKAL-TV Calgary, and CHMI-TV Portage la Prairie/Winnipeg in order to increase their flexibility in fulfilling their described video programming commitments.

December 1, 2009

[50-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2009-757

Notice of applications received

Various locations

Deadline for submission of interventions and/or comments: January 8, 2010

The Commission has received the following applications:

1. Télé Inter-Rives Itée
Rivière-du-Loup, Quebec

To amend the broadcasting licence for the television programming undertaking CIMT-TV Rivière-du-Loup, a TVA French-language national television network affiliate, to exempt CIMT-TV from the requirement to furnish complete program logs and records to the Commission.

2. CKRT-TV Itée
Rivière-du-Loup, Quebec

To amend the broadcasting licence for the television programming undertaking CKRT-TV Rivière-du-Loup, a Canadian Broadcasting Corporation French-language national television network affiliate, to exempt CKRT-TV from the requirement to furnish complete program logs and records to the Commission.

En vue d'utiliser la fréquence 97,9 MHz (canal 250TFP) afin d'exploiter une station de radio FM communautaire en développement de très faible puissance de langue anglaise approuvée dans Station de radio communautaire en développement à Truro, décision de radiodiffusion CRTC 2009-557, 3 septembre 2009 (décision 2009-557).

Le 30 novembre 2009

[50-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2009-740

Avis de demande reçue

Edmonton et Calgary (Alberta) et Portage la Prairie/Winnipeg (Manitoba)

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations : le 5 janvier 2010

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Rogers Broadcasting Limited
Edmonton et Calgary (Alberta) et Portage la Prairie/Winnipeg (Manitoba)

En vue de modifier les licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de télévision CKEM-TV Edmonton, CKAL-TV Calgary et CHMI-TV Portage la Prairie/Winnipeg afin de bénéficier de plus de souplesse dans la réalisation de ses engagements à l'égard de la vidéodescription.

Le 1^{er} décembre 2009

[50-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2009-757

Avis de demandes reçues

Plusieurs collectivités

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations : le 8 janvier 2010

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Télé Inter-Rives Itée
Rivière-du-Loup (Québec)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CIMT-TV Rivière-du-Loup, une affiliée du réseau national de télévision de langue française TVA, afin que CIMT-TV soit exemptée de l'obligation de soumettre des registres et des enregistrements d'émissions complets au Conseil.

2. CKRT-TV Itée
Rivière-du-Loup (Québec)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CKRT-TV Rivière-du-Loup, une affiliée du réseau national de télévision de langue française Société Radio-Canada, afin que CKRT-TV soit exemptée de l'obligation de soumettre des registres et des enregistrements d'émissions complets au Conseil.

3. Télévision MBS inc.

Rivière-du-Loup, Québec

To amend the broadcasting licence for the television programming undertaking CFTF-TV Rivière-du-Loup, a V network affiliate, to exempt CFTF-TV from the requirement to furnish complete program logs and records to the Commission.

4. CHAU-TV Communications Itée

Carleton-sur-Mer, Québec

To amend the broadcasting licence for the television programming undertaking CHAU-TV Carleton-sur-Mer, a TVA French-language national television network affiliate, to exempt CHAU-TV from the requirement to furnish complete program logs and records to the Commission.

December 4, 2009

[50-1-o]

HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION**HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT***Decision made by an appeal board*

Pursuant to paragraph 27(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act* (HMIRA), the Chief Appeals Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the Appeal Board's decision dated August 6, 2009, with respect to the appeal by Huntsman Corporation from the decision and order of the Screening Officer in relation to the claim for exemption bearing the Registry No. 6420 and the relevant material safety data sheet (MSDS) dated June 19, 2007, for the controlled product Rubinate® 1790.

Summary of the Decision of the Appeal Board

On December 13, 2007, the Screening Officer notified the Appellant, Huntsman Corporation, that the claim for exemption, in respect of the controlled product Rubinate® 1790, had been found to be valid. However, the Screening Officer determined that the MSDS for the controlled product did not comply, in certain respects, with the requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

Pursuant to subsection 17(1) of the HMIRA, the Screening Officer issued three orders for the disclosure of the following information on the MSDS: (1) the ratio that applies to the stated concentration of the hazardous ingredients cited in the formulation of the controlled product; (2) that central nervous system (CNS) effects have been observed in humans as a result of chronic exposure to the ingredient; (3) that an ingredient in the controlled product produced mutagenic effects in mammalian systems *in vivo* and bacterial systems *in vitro*. Pursuant to section 20 of the HMIRA, Huntsman Corporation appealed orders (2) and (3).

The Appeal Board appointed an expert pursuant to section 44 of the HMIRA and section 11 of the *Inquiries Act* to provide independent expert advice with respect to the matter under appeal.

With respect to order (2), Huntsman Corporation claimed that the results of a study reviewed by the Screening Officer were interpreted incorrectly as the World Health Organization Concise International Chemical Assessment Documents included a review of the reference used, which concluded that several significant shortcomings precluded the credibility of the findings. Huntsman

3. Télévision MBS inc.

Rivière-du-Loup (Québec)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CFTF-TV Rivière-du-Loup, une affiliée du réseau de télévision V, afin que CFTF-TV soit exemptée de l'obligation de soumettre des registres et des enregistrements d'émissions complets au Conseil.

4. CHAU-TV Communications Itée

Carleton-sur-Mer (Québec)

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CHAU-TV Carleton-sur-Mer, une affiliée du réseau national de télévision de langue française TVA, afin que CHAU-TV soit exemptée de l'obligation de soumettre des registres et des enregistrements d'émissions complets au Conseil.

Le 4 décembre 2009

[50-1-o]

CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES**LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES***Décision rendue par une commission d'appel*

Conformément à l'alinéa 27(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* (LCRMD), le directeur de la Section d'appel du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses annonce la décision de la Commission d'appel, datée du 6 août 2009, concernant l'appel de la Huntsman Corporation de la décision et de l'ordre de l'agent de contrôle en rapport avec la demande de dérogation portant le numéro de registre 6420 et la fiche signalétique (FS) datée du 19 juin 2007 pour le produit contrôlé Rubinate® 1790.

Résumé de la décision de la Commission d'appel

Le 13 décembre 2007, l'agent de contrôle a avisé l'appelante, Huntsman Corporation, que sa demande de dérogation concernant le produit contrôlé Rubinate® 1790 avait été jugée valide. Toutefois, l'agent de contrôle a déterminé que la FS du produit contrôlé, à certains égards, ne se conformait pas aux exigences de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

En vertu du paragraphe 17(1) de la LCRMD, l'agent de contrôle a émis trois ordonnances de divulguer sur la FS : (1) le rapport s'appliquant à la concentration déclarée des ingrédients dangereux cités dans la formulation du produit contrôlé; (2) que des effets sur le système nerveux central (SNC) ont été observés chez les humains après une exposition chronique à l'ingrédient; (3) qu'un ingrédient du produit contrôlé a des effets mutagènes dans les systèmes mammifères *in vivo* et dans les systèmes bactériens *in vitro*. Huntsman Corporation a interjeté l'appel des ordonnances (2) et (3) en vertu de l'article 20 de la LCRMD.

La Commission d'appel a nommé un expert en vertu de l'article 44 de la LCRMD et de l'article 11 de la *Loi sur les enquêtes* pour donner un avis d'expert indépendant sur la question en appel.

Pour ce qui est de l'ordonnance (2), Huntsman Corporation déclare que les résultats d'une étude examinée par l'agent de contrôle ont été interprétés de façon erronée puisque l'Organisation mondiale de la santé, dans ses Résumés succincts internationaux sur l'évaluation des risques chimiques, avait examiné la référence indiquée et conclu que plusieurs faiblesses majeures faisaient

Corporation claimed, therefore, that there were no CNS effects to disclose.

The Appeal Board's expert agreed with Huntsman Corporation's view that disclosure was not necessary under the circumstances. The Appeal Board's expert stated that the order to disclose that CNS effects have been observed in humans as a result of chronic exposure to the ingredient was not supported.

With respect to order (3), Huntsman Corporation claimed that all available references for the endpoints were not evaluated and the listed references were misinterpreted. Furthermore, the Appellant stated that a risk assessment of the mutagenicity of the relevant ingredient provided no convincing evidence of mutagenic and genotoxic activity.

The Appeal Board's expert agreed with the Appellant that the Screening Officer's order (3) requiring disclosure of mutagenicity of the relevant ingredient in mammalian systems *in vivo* and bacterial systems *in vitro* was not supported. The Appeal Board thought that the proposed order did not reflect the recently gained understanding of the role of the solvent used for solubilization in genotoxicity assays, as described in a recent review prepared by a credible organization (European Community).

Section 23 of the HMIRA states that

(2) An appeal board may dispose of an appeal of a decision or an order by

(a) dismissing the appeal and confirming the decision or order of the screening officer; or

(b) allowing the appeal and either varying or rescinding the decision or order being appealed.

In light of the opinion expressed by the Appeal Board's expert with regard to the studies relied upon by the Screening Officer, the Appeal Board found that the weight of available scientific opinion did not justify the orders under appeal. Pursuant to paragraph 23(2)(b) of the HMIRA, the Appeal Board allowed the appeal and rescinded the statement of decisions and order of the Screening Officer.

A copy of this notice is available to any person, on request, by writing to the Chief Appeals Officer, Hazardous Materials Information Review Commission, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M3, 613-998-2363 (telephone), 613-993-5016 (fax).

November 29, 2009

JEAN-NICOLAS R. BUSTROS
Chief Appeals Officer

[50-1-o]

obstacle à la crédibilité des conclusions. Huntsman Corporation prétend donc qu'il n'y a aucun effet sur le SNC à divulguer.

L'expert de la Commission d'appel était d'accord avec l'opinion de la Huntsman Corporation que la divulgation n'était pas nécessaire dans les circonstances. L'expert de la Commission d'appel a déclaré que l'ordonnance de divulguer que des effets ont été observés sur le SNC chez les humains après exposition chronique à l'ingrédient n'était pas justifiée.

Pour ce qui est de l'ordonnance (3), Huntsman Corporation déclare que toutes les références existantes concernant les effets n'ont pas été évaluées et que les références citées ont été mal interprétées. De plus, l'appelante déclare qu'une évaluation du risque de la mutagenicité de l'ingrédient pertinent n'a fourni aucune preuve concluante d'une activité mutagène et génotoxique.

L'expert de la Commission d'appel convient avec l'appelante que l'ordonnance (3) de l'agent de contrôle exigeant la divulgation de la mutagenicité de l'ingrédient pertinent chez les systèmes mammifères *in vivo* et les systèmes bactériens *in vitro* n'est pas justifiée. La Commission d'appel pense que l'ordonnance proposée ne tient pas compte de la compréhension récemment acquise du rôle du solvant utilisé dans les essais de génotoxicité, comme le décrit une étude récente préparée par un organisme crédible (Communauté européenne).

L'article 23 de la LCRMD énonce que :

(2) La commission d'appel peut statuer sur l'appel formé contre une décision ou un ordre :

a) soit par rejet de celui-ci et ratification de la décision ou de l'ordre de l'agent de contrôle;

b) soit en l'accueillant et en modifiant ou en annulant la décision dont appel.

Étant donné l'opinion exprimée par l'expert de la Commission d'appel concernant les études utilisées par l'agent de contrôle, la Commission d'appel juge que le poids de l'opinion scientifique établie ne justifie pas les ordonnances en appel. En vertu de l'alinéa 23(2)(b) de la LCRMD, la Commission d'appel a admis l'appel et annulé l'avis de décisions et d'ordre de l'agent de contrôle.

Toute personne qui souhaite recevoir un exemplaire du présent avis doit faire parvenir une demande écrite au Directeur, Section d'appel, Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 427, avenue Laurier Ouest, 7^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M3, 613-998-2363 (téléphone), 613-993-5016 (télécopieur).

Le 29 novembre 2009

Le directeur de la Section d'appel
JEAN-NICOLAS R. BUSTROS

[50-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**AFP FOUNDATION FOR PHILANTHROPY -
CANADA/AFP FONDATION CANADIENNE POUR LA
PHILANTHROPIE****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that AFP FOUNDATION FOR PHILANTHROPY - CANADA/AFP FONDATION CANADIENNE POUR LA PHILANTHROPIE has changed the location of its head office to the city of Toronto, province of Ontario.

November 9, 2009

SHAUNA KLEIN

Chair

[50-1-o]

EMERGENCY MANAGEMENT BC**PLANS DEPOSITED**

Emergency Management BC hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Emergency Management BC has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of New Westminster, at 45467 Yale Road W, Suite 1, Chilliwack, British Columbia V2R 3Z8, under deposit No. 1000072, a description of the site and plans for the construction of a temporary bridge structure to Gill Bar in the Fraser River and a temporary access ramp with culverts over the Greycl Slough, near Chilliwack, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Victoria, December 12, 2009

EMERGENCY MANAGEMENT BC

[50-1-o]

FOUNDATIONS WORKSHOPS CANADA, INC.**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Foundations Workshops Canada, Inc. has changed the location of its head office to the Greater Vancouver Regional District, province of British Columbia.

September 10, 2009

JEFFREY CORRIHER

President

[50-1-o]

AVIS DIVERS**AFP FOUNDATION FOR PHILANTHROPY -
CANADA/AFP FONDATION CANADIENNE POUR LA
PHILANTHROPIE****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que AFP FOUNDATION FOR PHILANTHROPY - CANADA/AFP FONDATION CANADIENNE POUR LA PHILANTHROPIE a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 9 novembre 2009

Le président

SHAUNA KLEIN

[50-1-o]

EMERGENCY MANAGEMENT BC**DÉPÔT DE PLANS**

La société Emergency Management BC donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Emergency Management BC a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de New Westminster, au 45467, chemin Yale Ouest, Bureau 1, à Chilliwack (Colombie-Britannique) V2R 3Z8, sous le numéro de dépôt 1000072, une description de l'emplacement et les plans pour la construction d'un pont temporaire jusqu'à la barre Gill dans la rivière Fraser et la construction d'une rampe d'accès temporaire avec des ponceaux au-dessus du marécage Greycl, près de Chilliwack, en Colombie-Britannique.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Victoria, le 12 décembre 2009

EMERGENCY MANAGEMENT BC

[50-1-o]

FOUNDATIONS WORKSHOPS CANADA, INC.**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Foundations Workshops Canada, Inc. a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé dans le district régional du Grand Vancouver, province de la Colombie-Britannique.

Le 10 septembre 2009

Le président

JEFFREY CORRIHER

[50-1-o]

PUNJAB NATIONAL BANK

APPLICATION TO ESTABLISH A BANK

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Bank Act* (Canada), that Punjab National Bank intends to apply to the Minister of Finance for letters patent incorporating a bank to carry on the business of banking in Canada.

The bank will carry on business in Canada under the name of Punjab National Bank (Canada) in English and Banque Nationale du Punjab (Canada) in French, and its head office will be located in Vancouver, British Columbia.

Any person who objects may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before January 11, 2010.

November 21, 2009

PUNJAB NATIONAL BANK

By its Counsel
BENNETT JONES LLP

Note: The publication of this notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to establish the Bank. The granting of letters patent will be dependent upon the normal *Bank Act* application review process and the discretion of the Minister of Finance.

[47-4-o]

SASSON V'SIMCHA

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that SASSON V'SIMCHA intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

December 3, 2009

BARBARA ABRAMS
Co-President

[50-1-o]

SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE RIVIÈRE SHELDRAKE INC.

PLANS DEPOSITED

The Société d'Énergie Rivière Sheldrake Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Société d'Énergie Rivière Sheldrake Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sept-Îles, Quebec, at 71 Mance Avenue, R.C. 01, Baie-Comeau, Quebec G4Z 1N2, under deposit No. 16 730 715, a description of the site and plans for the proposed headrace canal; intake; tunnel; powerhouse; access roads; electrical transmission line; spillway; weir; bridge over the Sheldrake River, 6.5 km from the river mouth; and management plan for the Courbe du Sault hydroelectric project on the Sheldrake River. The hydroelectric development is located on a territory part of Minganie regional county municipality.

PUNJAB NATIONAL BANK

DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE BANQUE

Avis est par les présentes donné, aux termes du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), que Punjab National Bank entend demander au ministre des Finances des lettres patentes pour constituer une banque afin d'exercer des activités bancaires au Canada.

La banque exercera ses activités au Canada sous la dénomination Punjab National Bank (Canada) en anglais et Banque Nationale du Punjab (Canada) en français, et ses bureaux principaux seront situés à Vancouver, en Colombie-Britannique.

Toute personne qui s'oppose peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 11 janvier 2010.

Le 21 novembre 2009

PUNJAB NATIONAL BANK

Par l'entremise de ses conseillers juridiques
BENNETT JONES s.r.l.

Nota : La publication du présent avis ne doit pas être interprétée comme une confirmation que des lettres patentes seront émises pour constituer la Banque. L'octroi des lettres patentes dépendra du processus habituel d'examen des demandes aux termes de la *Loi sur les banques* et du pouvoir discrétionnaire du ministre des Finances.

[47-4-o]

SASSON V'SIMCHA

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que SASSON V'SIMCHA demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 3 décembre 2009

La co-présidente
BARBARA ABRAMS

[50-1-o]

SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE RIVIÈRE SHELDRAKE INC.

DÉPÔT DE PLANS

La Société d'Énergie Rivière Sheldrake Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Société d'Énergie Rivière Sheldrake Inc. a, en vertu de l'article 9 de la dite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sept-Îles (Québec), sous le numéro de dépôt 16 730 715, une description de l'emplacement et les plans du canal d'amenée, de la prise d'eau, du tunnel, de la centrale, des chemins d'accès, de la ligne électrique, de l'évacuateur de crues, des seuils de retenue, du déversoir et d'un pont situé à 6,5 km de l'embouchure de la rivière, ainsi que les plans de gestion de l'aménagement du projet hydroélectrique de la Courbe du Sault sur la rivière Sheldrake. L'aménagement hydroélectrique se trouve sur un territoire de la municipalité régionale de comté de Minganie.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Québec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Montréal, November 30, 2009

BERTRAND LASTÈRE

[50-1-o]

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Montréal, le 30 novembre 2009

BERTRAND LASTÈRE

[50-1-o]

XCEED MORTGAGE CORPORATION

LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given that Xceed Mortgage Corporation intends to file an application pursuant to subsection 33(2) of the *Bank Act* for letters patent continuing it as a bank under the name Xceed Bank, in English, and Banque Xceed, in French.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before January 18, 2010.

November 28, 2009

XCEED MORTGAGE CORPORATION

[48-4-o]

CORPORATION HYPOTHÉCAIRE XCEED

LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné que la Corporation hypothécaire Xceed a l'intention de déposer une demande en vertu du paragraphe 33(2) de la *Loi sur les banques* en vue d'obtenir des lettres patentes de prorogation comme banque sous la dénomination Xceed Bank, en anglais, et Banque Xceed, en français.

Toute personne qui s'oppose à la délivrance de ces lettres patentes peut notifier son opposition par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 18 janvier 2010.

Le 28 novembre 2009

CORPORATION HYPOTHÉCAIRE XCEED

[48-4-o]

INDEX

Vol. 143, No. 50 — December 12, 2009

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Employment Insurance Commission**Notice requesting comments on amending the
Employment Insurance Regulations..... 3691**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities..... 3696

Canadian International Trade Tribunal

Armament — Determination..... 3697

Professional, administrative and management support
services — Inquiry..... 3698**Canadian Radio-television and Telecommunications
Commission**

* Addresses of CRTC offices — Interventions..... 3698

Decisions

2009-743 to 2009-746 and 2009-751 to 2009-755..... 3699

Notices of consultation

2009-411-8 — Notice of hearing..... 3701

2009-632-2 — Notice of hearing..... 3701

2009-661-2 — Notice of hearing..... 3702

2009-703-1 — Notice of application received..... 3702

2009-724-1 — Notice of application received..... 3703

2009-732 — Call for comments on proposed revisions
to the criteria used to assess applications for
mandatory distribution pursuant to an order under
section 9(1)(h) of the Broadcasting Act..... 3703

2009-736 — Notice of application received..... 3703

2009-740 — Notice of application received..... 3704

2009-757 — Notice of applications received..... 3704

Hazardous Materials Information Review Commission

Hazardous Materials Information Review Act

Decision made by an appeal board..... 3705

GOVERNMENT HOUSE

Canadian Heraldic Authority (The) — Approvals..... 3682

Canadian Heraldic Authority (The) — Commissions of
Office..... 3683Canadian Heraldic Authority (The) — Grants,
Registrations and Confirmations..... 3680**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03469..... 3684

Industry, Dept. of

Appointments..... 3685

Notice of Vacancy

Canadian Museum of Nature..... 3687

**Superintendent of Financial Institutions, Office of the
Bank Act**Barclays Bank PLC — Order permitting a foreign bank
to establish a branch in Canada..... 3689**MISCELLANEOUS NOTICES**

AFP FOUNDATION FOR PHILANTHROPY -

CANADA, relocation of head office..... 3707

Emergency Management BC, temporary bridge structure

to Gill Bar and temporary access ramp over the Greyell
Slough, B.C..... 3707

Foundations Workshops Canada, Inc., relocation of head

office..... 3707

* Punjab National Bank, application to establish a bank..... 3708

SASSON V'SIMCHA, surrender of charter..... 3708

Société d'Énergie Rivière Sheldrake Inc., various works in
the Sheldrake River, Que..... 3708* Xceed Mortgage Corporation, letters patent of
continuance..... 3709**PARLIAMENT****House of Commons*** Filing applications for private bills (Second Session,
Fortieth Parliament)..... 3690

INDEX

Vol. 143, n° 50 — Le 12 décembre 2009

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

AFP FONDATION CANADIENNE POUR LA PHILANTHROPIE, changement de lieu du siège social.....	3707
* Corporation hypothécaire Xceed, lettres patentes de prorogation.....	3709
Emergency Management BC, pont temporaire jusqu'à la barre Gill et rampe d'accès temporaire au-dessus du marécage Greyell (C.-B.).....	3707
Foundations Workshops Canada, Inc., changement de lieu du siège social.....	3707
* Punjab National Bank, demande d'établissement d'une banque.....	3708
SASSON V'SIMCHA, abandon de charte.....	3708
Société d'Énergie Rivière Sheldrake Inc., divers travaux dans la rivière Sheldrake (Qc).....	3708

AVIS DU GOUVERNEMENT

Avis de poste vacant	
Musée canadien de la nature.....	3687
Environnement, min. de l'	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n° 4543-2-03469.....	3684
Industrie, min. de l'	
Nominations.....	3685
Surintendant des institutions financières, bureau du	
Loi sur les banques	
Barclays Bank PLC — Arrêté autorisant la banque étrangère à ouvrir une succursale au Canada.....	3689

COMMISSIONS

Agence du revenu du Canada	
Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	3696
Commission de l'assurance-emploi du Canada	
Avis de sollicitation d'observations concernant les modifications au Règlement sur l'assurance-emploi.....	3691

COMMISSIONS (suite)

Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Décision rendue par une commission d'appel.....	3705
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	
* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	3698
Avis de consultation	
2009-411-8 — Avis d'audience.....	3701
2009-632-2 — Avis d'audience.....	3701
2009-661-2 — Avis d'audience.....	3702
2009-703-1 — Avis de demande reçue.....	3702
2009-724-1 — Avis de demande reçue.....	3703
2009-732 — Appel aux observations sur le projet de révision des critères d'évaluation des demandes de distribution obligatoire selon une ordonnance rendue en vertu de l'article 9(1)h) de la Loi sur la radiodiffusion.....	3703
2009-736 — Avis de demande reçue.....	3703
2009-740 — Avis de demande reçue.....	3704
2009-757 — Avis de demandes reçues.....	3704
Décisions	
2009-743 à 2009-746 et 2009-751 à 2009-755.....	3699
Tribunal canadien du commerce extérieur	
Armement — Décision.....	3697
Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion — Enquête.....	3698

PARLEMENT

Chambre des communes	
* Demandes introductives de projets de loi privés (Deuxième session, quarantième législature).....	3690
RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL	
Autorité héraldique du Canada (L') — Approbations.....	3682
Autorité héraldique du Canada (L') — Commissions d'office.....	3683
Autorité héraldique du Canada (L') — Concessions, enregistrements et confirmations.....	3680



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5